

CONTACT

ຄວາມສັມພັນ



MAGAZINE FRANCO-LAOTIEN ÉVANGÉLIQUE D'ÉCHANGES ET D'INFORMATION
Trimestriel Juillet-septembre 2005 28^e année / 3 Numéro 143

CONTACT

Khouam Samphanh

Magazine franco-laotien
Commission paritaire N° 60729
ISSN 0223-7415

Prix du numéro : 6 €
Abonnement annuel : **20 €** – Etudiants : **12 €**
Abonnement de soutien dès **30 €**

→ Le prix de l'abonnement a diminué, mais nous ne pourrions désormais plus envoyer le journal qu'aux abonnés qui régleront leur abonnement, sauf circonstances exceptionnelles.

Administration et impression

Service Missionnaire Evangélique
25, rue Pélisson
69100 VILLEURBANNE (France)

Directeur de la publication

Vanh Kheuanesombath

Equipe rédactionnelle

Vanh Kheuanesombath, Silvain Dupertuis,
Hermann Christen, Elie Sypraseuth, Ly Chia,
Kevaly Esperandieu, Pafon Sely, David Ratanat

CCP (postal account)

CAMAF-CONTACT
N° 7 710 75 F - Paris

ABONNEMENTS

FRANCE

A régler par chèque bancaire ou postal, par virement postal, ou par mandat-carte de versement à un CCP, à l'ordre de :

CAMAF-CONTACT
N° 7 710 75 F - Paris

SUISSE

Vous pouvez régler votre abonnement :

- soit sur le CCP du Service Missionnaire Evangélique à Bellevue (Genève), N° 12-1401-1 - Genève, en précisant bien sur le talon : «abonnement à Contact» (30.- FS)
- soit par virement postal sur notre compte CAMAF-CONTACT en France
IBAN : FR 47 30041 00001 0771075F020

AUTRES PAYS

EUROPE

Effectuez votre versement comme pour la France, à l'ordre de CAMAF-CONTACT, par chèque ou de préférence par virement postal ou bancaire directement sur notre CCP (voir identifiant international ci-dessus). Pour les chèques en monnaie étrangère, ajouter l'équivalent de 3.50 € pour les taxes bancaires.

U.S.A. and CANADA

You can send checks and money orders to the order of CAMAF-CONTACT, but direct bank transfer at the bank counter or through internet, using the IBAN (international banking identification code), is preferable, as taxes on cheks are quite expensive (at least 10 US\$). Minimum suscription : 30 US\$ / 40 Can\$ / 45 Aus\$. Higher suscriptions are welcome, as this price does not cover all the costs.

NOS ADRESSES (rédaction – correspondants)

FRANCE +33

Lyon

Vanh KHEUANESOMBATH
25, rue Pélisson
69100 VILLEURBANNE
☎ 04.78.84.20.26
sme.lyon@wanadoo.fr

Hermann CHRISTEN
11, Rue de Francfort
69140 RILLIEUX-la-Pape
☎ 04.78.97.07.28
hchristen@wanadoo.fr

Région Avignon-Arles- Nîmes

Richard LY (LY Chia)
18, av. de la Coupo Santo
30650 ROCHEFORT-du-
GARD
☎ 04.90.31.79.11
chia.ly@hotmail.fr

Daniel AUREILLE
6, Avenue des Grenadiers
30132 CAISSARGUES
☎ 04.66.29.88.25

Bounmy SELY
20 Rue Aniibal Ceccano
84000 AVIGNON
☎ 04.90.88.42.69
bounmy@free.fr

Bourges-Orléans

Elie SYPRASEUTH
7, rue de Sinay
18230 St-DOULCHARD
☎ 02.48.24.57.40

Région parisienne

YANG Chû
4, Rue Petits Pas
91350 GRIGNY
☎ 08.71.09.40.30
chuyang@free.fr

Pafon SELY
74, Avenue Léo Lagrange
93190 LIVRY-GARGAN
☎ 01.43.51.18.94 + fax
pafon@free.fr

Khévang SELY
39 Grande rue
94130 Nogent sur Marne
☎ 06 18 50 25 46
kay.sely@wanadoo.fr

USA – CANADA +1

Boriboune SITHIDETH
20 Twenty Second Street
Etobicoke, ONT M8V 3M1
Canada

Rev. Boon VONGSURITH
Criewood Baptist Church
480 Hogan Rd
Nashville, TN 37220, USA
☎ dom. (615) 832-5968
boon_v@hotmail.com

Miké PHRASAVATH
13021 McNally Rd.
La Mirada, CA 90638, USA
☎ (562) 902-0306
Fax (562) 907-9123
Mike_Phrasavath@usw.salvationarmy.org

M. Barnabas Tong CHITCHALERNTHAM
11301 Preswick Blvd
Eden Prairie, MN 55344, USA
☎ (952) 941-6225
chitchalerntham@msn.com

AUSTRALIE +61

M. Tack SIRIVONG
3, Somers Street
Bonnyrigg, NSW 2177
☎ (02).9823 7243

M. Somchanh BOUALIWATH
32 Davina Cres
Cecil Hills, NSW 2171
☎ (02) 9822 1115

SUISSE +41

Silvain DUPERTUIS
Rte de l'Etraz 20
Esp'asse bureau A302
1260 Nyon
☎ /fax +41-(0)22.361.66.90
☎ privé 022-774.20.67
silvain-dupertuis@bluewin.ch

Armand HEINIGER
10, chemin de la Gravière
1291 COMMUGNY
☎ 022-776.58.76 + fax
armand-heiniger@infomaniak.ch

Service Missionnaire Évangélique
Z.I. En Glapin 8, CH-1162 St-Prex
☎ 021-823.23-23
téléfax 021-806.51.30
aesr.sme@bluewin.ch

Page des jeunes

David et Rémy RATANAT
5, Place Lenôtre
69140 RILLIEUX-La-PAPE
☎ 04.78.88.26.08
drfox1@caramail.com
ittlefrak77@hotmail.com

M. David KHEUANESOMBATH
25, rue Pélisson
69100 VILLEURBANNE
☎ 06.85.63.24.74
dvkleon@free.fr

ສາລະບານ

sommaire

☐ ບກ ຖແລງ	<i>Editorial</i>	
ເມື່ອເຄາະຮ້າຍມາເຖິງ	Quand frappe le malheur	4
☐ ທຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ (ຕໍ່)	<i>Le sermon sur la montagne</i>	
ຄວາມສັມພັນຂອງຄຣິສຕຽນກັບກັບພຣະບິດາ	Notre relation avec Dieu, un choix personnel	6
☐ ສັງຄົມເປັນຂ່າວ	Le coin des nouvelles	10
ຄຳພະຍານ : ພໍໃຈໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງປະທານໃຫ້	Témoignage : Etre satisfait de ce que Dieu nous donne .	13
PAGE DES JEUNES		
☐ Echos des camp — témoignage		15
☐ ກະວີບັນເທີງ	[Poème lao]	22
☐ ພາສາ - ວັດທະນະທັມ	[Coutumes et culture]	23
☐ ຮີດຄອງປະເພນີ	<i>Laos – Us et coutumes</i>	
ການກາບ ແລະການໂຫວ້	La prosternation et la salutation	24
☐ Légende laotienne : légendes des Tay blancs et Tay noirs		
ນິທານປາກເປົາ		26
☐ ຮ່ອງຮອຍປະຫວັດສາດລາວ	<i>Traces de l'histoire</i>	
ວ່າດ້ວຍ: ການເຊັນສັນຍາຝຣັ່ງ - ລາວ ຄັ້ງວັນທີ 19 ກໍລະກະດາ (7) 1949	Convention Franco-Laotienne du 19 juillet 1949	28
☐ ເຮືອງເຫດທີ່ພາໃຫ້ສັດເວົ້າບໍ່ໄດ້ເໝືອນມະນຸດ	Le Laos compte 5,6 millions d'habitants	30
☐ ປະກາດ (ທົ່ວໄປ — ຄອບຄົວ) Annonces – Carnet de famille .		31

Couverture:
Jeunes et enfants
dans un séminaire pour
responsables d'Eglises,
L'Auberson, août 2005

Ci-dessous
Camp-familles 2005
Au «Nid Fleuri», dans l'Aube

(Photo Silvain Dupertuis)



ເມື່ອເຄາະຮ້າຍມາເຖິງ

Quand frappe le malheur

ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ Vanh Kheuanesombath

ລົມ ພາຍຸໃຫຍ່ ກາຕຣິນາ ທີ່ໄດ້ນຳໃຫ້ເກີດອຸທະກະພັຍຢູ່ຮັດ ລຸຍຊີອານາ ປະເທດອະເມຣິກາ ຫວ່າງສາມອາທິດທີ່ຜ່ານມານີ້ໄດ້ທຳໃຫ້ເກີດການສູນເສັຍອັນຍິ່ງໃຫຍ່ທັງຊັບພະສິ່ງຂອງ ແລະ ທັງຊີວິດຂອງຫລາຍໆຮ້ອຍຄົນອີກດ້ວຍ. ຂະນະນີ້, ພາຍຸໃຫຍ່ຮີຕາ ກຳລັງກຳເລີບຂຶ້ນມາອີກ ຊຶ່ງທຳໃຫ້ເກີດລົມແລະນ້ຳຖ້ວມແລ້ວຢູ່ແຖບຮັດ ຟລໍຣິດາ. ກ່ອນຈະປົວແປງບາດແຜຂອງພັຍທັມມະຊາດຄັ້ງປວັດສາດ ກາຕຣິນາ ນີ້ໃຫ້ຄົນສູ່ສະພາບເດີມໄດ້ກໍຕ້ອງໃຊ້ເວລາອັນຍາວນານ ແລະຕ້ອງຈັບຈ່າຍຊັບສິນເງິນທອງເປັນໂກດໆຫລຽນ ດອນລ່າ!

ພາບພົດຂອງຄົນໄຮ້ທີ່ເພິ່ງທັງຫົວໂຫຍທີ່ເຮົາເຫັນໄດ້ຜ່ານທາງຜ້າຈໍໂທຣະພາບ ກໍທຳໃຫ້ເກີດຄວາມສັງເກດຢູ່ແລ້ວ, ເປັນຫຍັງນັ້ນກ່ຽວຄົນ ເອຣົບ ບາງຄົນຈຶ່ງກ້າພາກແບບພົ້ນປມາດ ແລະກ່າວຫາອຳນາດການປົກຄອງຂອງປະເທດມະຫາອຳນາດທີ່ໄດ້ວາງມາດຕະການໄວ້ຈົນສຸດຄວາມສາມາດແລ້ວ ເພື່ອປ້ອງກັນຄວາມເສັຍຫາຍອັນໃຫຍ່ຫລວງຄັ້ງນີ້? ມັນບໍ່ເປັນການດີ ທັງບໍ່ເປັນການຖືກຕ້ອງເລີຍທີ່ຈະຕ້ອງຫົວຂວັນໂຊກຮ້າຍທີ່ເກີດຂຶ້ນກັບຄົນອື່ນ!...

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບຂ່າວໂດຍກົງວ່າຄອບຄົວຊາວລາວຂອງພວກເຮົາຫລາຍໆຄອບຄົວກໍໄດ້ຮັບເຄາະຮ້າຍຈາກພັຍວິບັດຄັ້ງນີ້ເຊ່ນດຽວກັນ ຍັງດີແຕ່ວ່າພວກເຂົາເລົ່ານັ້ນພາກັນເອົາຊີວິດລອດຢູ່ໄດ້ ເຖິງແມ່ນຈະໄດ້ສູນເສັຍສົມບັດພັສຖານທີ່ພວກເຂົາໄດ້ຊອກມາຫາໄດ້ດ້ວຍຢາດເຫື່ອຂອງຕົນເອງນັບຕັ້ງແຕ່ໄດ້ໄປອາສັຍພັຍເພິ່ງໃນປະເທດນັ້ນທັງໝົດກໍຕາມ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຝາກຄວາມເຫັນອີກເຫັນໃຈໄປຍັງຜູ້ຖືກເຄາະຮ້າຍ



Le cyclone Katrina qui a ravagé l’Etat de Louisiane aux Etats-Unis il y a trois semaines a causé de grandes pertes en biens de toutes sortes et en vies humaines. Il y a eu plusieurs centaines de morts. Aujourd’hui, on annonce un nouveau cyclone, nommé Rita, qui s’annonce aussi dévastateur que le précédent. Il a déjà produit des tempêtes et des inondations dans l’Etat de Floride et il se dirige vers Texas, puis à nouveau vers la Louisiane où, à peine rentrés chez eux, les habitants doivent de nouveau repartir pour se réfugier ailleurs. Avant de pouvoir effacer complètement les traces et les cicatrices de ces catastrophes, il faudra beaucoup de temps et cela va coûter plusieurs milliards de dollars!

L’image de ces milliers de sans abri, qui tout perdu, assoiffés et affamés, que nous avons pu voir à travers le petit écran, est déjà assez insupportable pour les âmes sensibles. Je trouve assez choquant la manière dont certains journalistes européens prennent un ton ironique dans leurs commentaires, accusant les autorités de cette grande puissance du monde, qui ont fait tout leur possible pour essayer de prévenir et d’éviter toutes ces pertes. Il n’est pas bien de se moquer les malheurs des autres!...

Personnellement, lors du passage du cyclone Katrina, j’ai appris que de nombreuses familles laotiennes de cette région ont subi de grandes pertes, comme tous les autres habitants. Heureusement, d’après les dernières nouvelles, tous nos compatriotes ont eu la vie sauve, mais ils ont perdu tous leurs biens. Nous témoignons ici notre sympathie et nous associons à leurs souffrances, ainsi qu’à tous ceux qui ont connu le même malheur, quelle que soit leur race ou leur nationalité.

En tant que chrétiens, nous ne considérons pas ce drame comme une conséquence des actes de ceux qui en sont les victimes, comme le pensent beaucoup de nos compatriotes (selon la conception religieuse appelée *karma*). Les catastrophes naturelles

ຈາກອຸທກະພັຍຄັ້ງປວັດສາດນີ້ທຸກໆ
ຄອບຄົວ ທັງຄົນລາວ ແລະຄົນຊາດອື່ນໆ
ອີກດ້ວຍ.

ໃນນາມທີ່ເປັນຄຣິສຕຽນ, ພວກຂ້າພະ
ເຈົ້າບໍ່ຖືວ່າສິ່ງທີ່ໄດ້ເກີດຂຶ້ນມານັ້ນເປັນກັມ
ເປັນເວນຂອງບັນດາພວກທີ່ຖືກເຄາະຮ້າຍ
ເລີຍ ດັ່ງທີ່ຫລາຍໆຄົນພາກັນເຊື່ອຖື. ພັຍ
ທັມມະຊາດສາມາດເກີດຂຶ້ນມາໄດ້ໃນທຸກ
ທີ່ ທຸກບ່ອນຢ່າງທີ່ມະນຸດເຮົາບໍ່ສາມາດຈະ
ຢັບຢັ້ງແລະທ້າມປາມໄດ້ເລີຍ. ຟອງຄື້ນທະ
ເລໃຫຍ່ທີ່ໄດ້ເກີດຂຶ້ນຢູ່ອາຊີຕາວັນຕິກສ່ຽງ
ໃຕ້ເມື່ອທ້າຍປີທີ່ຜ່ານມານີ້ຊຶ່ງໃຜໆກໍຍັງຈື່
ຈຳໄດ້ດີ ເປັນຂໍ້ພິສູດວ່າມະນຸດເຮົາບໍ່
ສາມາດຢັບຢັ້ງພັຍທັມມະຊາດທັງໝົດຢ່າງສິ້ນເຊີງໄດ້. ແລະ
ໃນນາມທີ່ເປັນຄຣິສຕຽນເຊ່ນກັນ, ພວກເຮົາກໍບໍ່ຄວນນຳ
ເອົາພັຍພິບັດດັ່ງກ່າວໄປເປັນຄຳສັ່ງສອນ ຫລືປະກອບຄຳ
ເທສນາເພື່ອນາບຊູ່ຄົນທັງຫລາຍໃຫ້ກັບໃຈມາເປັນຄຣິສຕຽນ
ໂດຍເຫັນສັນຍາລັກຂອງການສິ້ນໂລກໃນພັຍພິບັດນີ້.

ເຮົາຈະຖອດຖອນບົດຮຽນຈາກສິ່ງທີ່ໄດ້ເກີດຂຶ້ນນັ້ນແນວໃດ?

ທຳອິດ, ໃນຖານະທີ່ເຮົາເປັນມະນຸດ ເຮົາຕ້ອງຍອມຮັບຮູ້
ຂອບເຂດຄວາມສາມາດຂອງຕົນເອງ ແລະຄວາມເປາະ
ບາງຂອງຊີວິດຕົນເອງວ່າອາດຈະສູນເສັຍໄປໄດ້ໃນທຸກ
ຊົ່ວໂມງຍາມໂດຍບໍ່ຮູ້ເມື່ອຕົວ. ຕໍ່ມາ, ໃນຖານະທີ່ເປັນເພື່ອນ
ມະນຸດຮ່ວມໂລກດຽວກັນ, ເຮົາຄວນມີຄວາມສາມັກຄີໃນພັຍ
ພິພັຍທີ່ເກີດຂຶ້ນກັບຄົນອື່ນດ້ວຍການຍິນມີເພື່ອໃຫ້ຄວາມຊ່ອຍ
ເຫລືອພວກທີ່ຕົກຢູ່ໃນຄວາມອັດຕະຄັດຂັດສິນເທົ່າທີ່ຈະທຳ
ໄດ້. ແລະສຸດທ້າຍ, ໃນຖານະທີ່ເປັນຄຣິສຕຽນ, ເຮົາຄວນເຂົ້າ
ສ່ວນໃນຄວາມທຸກລຳບາກຂອງຄົນທັງຫລາຍໃນທຳນອງທີ່
ວ່າ: “ຈົ່ງຮ້ອງໄຫ້ກັບຄົນທັງຫລາຍທີ່ຮ້ອງໄຫ້; ຈົ່ງຫົວເຮາະກັບ
ຄົນທັງຫລາຍທີ່ມີຄວາມຍິນດີ” (ໂຣມ 12:15) ເພື່ອສະແດງ
ໃຫ້ເຂົາເຫັນເຖິງ “ຄວາມຮັກເພື່ອນບ້ານ ເໝືອນຮັກຕົນເອງ”
ທີ່ພວກເຮົາມີຕໍ່ເຂົາ ຕາມດັ່ງທີ່ພຣະຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງພວກເຮົາ
ໄດ້ຊົງບັນຊາໄວ້ໃນພຣະທັມຄຳສອນອັນສັກສິດຂອງພຣະອົງ.



peuvent se produire n’importe où, toucher n’importe qui
n’importe quand, et personne ne peut les empêcher. Il
arrive que ces événements naturels ne sont ni
prévisibles, ni contrôlables. Le tsunami qui a ravagé
l’Asie du Sud à la fin de l’année dernière, et que chacun
garde encore en mémoire, est la preuve de l’incapacité
de l’homme à maîtriser complètement la nature. Par
ailleurs, toujours en tant que chrétiens, nous nous
refusons à utiliser une telle catastrophe pour faire
pression sur les gens en brandissant des menaces
d’apocalypse, de fin du monde, pour les pousser à se
convertir à l’Evangile pour échapper à la catastrophe !

**Quelles leçons pouvons-nous alors tirer de ce
drame?**

Tout d’abord, en tant que créature, nous devons
reconnaître nos limites et notre fragilité. Nous pouvons
perdre la vie d’un instant à l’autre sans avertissement
préalable. Ensuite, en tant qu’êtres humains vivant dans
le monde, nous sommes appelés à être solidaires de ceux
qui sont dans le malheur, à tendre les mains pour leur
venir en aide selon nos possibilités, à assister ceux qui
en ont besoin. Et enfin, en tant que chrétiens, nous
devons « compatir » aux souffrances de nos semblables,
comme la Bible nous l’enseigne. « Pleurez avec ceux qui
pleurent, réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent »
(Romains 12:15). Voilà comment doit se traduire
concrètement l’amour du prochain « comme nous-
mêmes ».

ທຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ (ຕໍ່) Le sermon sur la montagne

ຄວາມສັມພັນຂອງຄຣິສຕຽນກັບພຣະບິດາ: ການເລືອກ, ການຕັດສິນໃຈ

Notre relation avec Dieu notre Père – un choix personnel

ຈົ່ງເຂົ້າໄປທາງປະຕູຄັບແຄບ ເພາະວ່າປະຕູກໍກວ້າງແລະທາງກໍກວ້າງຂວາງທີ່ນຳໄປເຖິງຄວາມຈິບຫາຍນັ້ນ ມີຫລາຍຄົນເຂົ້າໄປຕາມທາງນັ້ນ. ເພາະວ່າປະຕູທີ່ນຳໄປສູ່ຊີວິດກໍຄັບແຄບ ບໍ່ມີຫລາຍຄົນພົບທາງເສັ້ນນັ້ນ (ມັດທາຍ 7:13-14).

Entrez par la porte étroite car large (est la porte) et spacieux le chemin qui mènent à la perdition, et il y en a beaucoup qui entrent par là. Mais étroite est la porte et resserré le chemin qui mène à la vie, et il y en a peu qui le trouvent. (Matthieu 7:13-14)

ໃນ ວັກນຶ່ງຂອງຄຳເທສນາຢູ່ຈ້າຍພູເຂົາ, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງເນັ້ນໜັກເຖິງຄວາມຄວາມຊອບທັມສອງແບບ, ການອຸທິດຕົວສອງແບບ, ຊັບສົມບັດສອງແບບ, ນາຍສອງແບບ ແລະຄວາມທະເຍີ້ທະຍານສອງແບບ. ແລະໃນຂໍ້ທີ 13 ຂ້າງເທິງນີ້, ມັນເປັນເວລາແຫ່ງການຕັດສິນໃຈ ແລະພຣະອົງຊົງເນັ້ນໜັກເຖິງຄວາມສຳຄັນຂອງການເລືອກ. ເຮົາຈະເລືອກຢູ່ໃນອານາຈັກທີ່ຄຸ້ມຄອງດ້ວຍມານຊາຕານ ອັນມີຄວາມຊົ່ວຮ້າຍເປັນຫລັກເກນ ຫລືວ່າຈະເລືອກຢູ່ໃນແຜ່ນດິນຂອງພຣະເຈົ້າບ່ອນທີ່ມີຄວາມດີແລະຄວາມຊອບທັມເປັນຮາກຖານ? ກ່ຽວກັບຄຳນິຍົມກໍແຊ່ນກັນ, ພຣະເຢຊູເຊື່ອເຊີນໃຫ້ເຮົາເລືອກໄດ້ລະຫວ່າງຄຳນິຍົມຂອງໂລກ ກັບຄຳນິຍົມທວນກະແສຂອງຄຣິສຕຽນ. ໃນບັນດາຂໍ້ພຣະຄຳພີທີ່ກ່າວຂ້າງເທິງນີ້, ພຣະອົງຊົງເຊື່ອເຊີນໃຫ້ເຮົາເລືອກເອົາລະຫວ່າງທິນທາງສອງເສັ້ນຄືທາງກວ້າງກັບທາງແຄບ ແລະລະຫວ່າງຜູ້ປະກາດພຣະທັມເທັດ ກັບຜູ້ປະກາດພຣະທັມຈິງ.

Dans un paragraphe précédent du Sermon sur la montagne, Jésus parle de deux sortes de justices, de deux sortes de consécration, de deux sortes de trésor, de deux maîtres et de deux ambitions. C’est dans cette logique que le Christ invite ses auditoires, dans le verset 13 cité ci-dessus, à faire un choix, à prendre une décision. Nous sommes donc placés devant deux choix possibles : être dans le royaume où c’est Satan qui gouverne, avec le mal comme principe de base, ou bien choisir d’être dans le royaume de Dieu, où régnent la justice et la bonté. Il en est de même pour les valeurs que nous sommes appelés à choisir. Préférons-nous les valeurs du monde ou bien les valeurs de l’Evangile, qui vont à contre courant ? Dans ce texte, le Christ nous invite à choisir entre deux chemins : le chemin large et le chemin étroit, et entre les vrais et les faux prophètes – dans la suite, que nous aborderons la prochaine fois.

ການເລືອກທີ່ຫລີກລ່ຽງບໍ່ໄດ້ (13)

ສິ່ງທີ່ປາກົດຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງໃນຄຳສອນຂໍ້ນີ້ຄືເຮົາແຕ່ລະຄົນຈຳເປັນຕ້ອງເລືອກເອົາທາງເດີນສຳລັບຊີວິດຂອງຕົນເອງເສັ້ນໃດເສັ້ນນຶ່ງພຽງທາງດຽວເທົ່ານັ້ນ. ຫລາຍຄົນໃນສມັຍນີ້ມັກທີ່ຈະເລືອກເອົາຫລາຍໆເສັ້ນທາງເພື່ອມາປະສົມປະສານກັນໃຫ້ເປັນສາສນາແບບ ລວມມິດ ໂດຍຄິດວ່າທາງທຸກເສັ້ນກໍຈະນຳໄປເຖິງ ກຸງໂຣມ ແຊ່ນກັນ! ແຕ່ໃນທີ່ນີ້, ພຣະເຢຊູຊົງຊີ້ໃຫ້ເຫັນວ່າ ໃນທີ່ສຸດແລ້ວມີແຕ່ທິນທາງສອງເສັ້ນ, ປະຕູສອງປ່ອງ, ຈຸດໝາຍປາຍທາງສອງປ່ອນ ແລະຄົນສອງພວກເທົ່ານັ້ນທີ່ມະນຸດເຮົາຈະສາມາດເລືອກເອົາໄດ້ພຽງແຕ່ຢ່າງດຽວ.

Un choix obligatoire (13)

Ce qui ressort clairement de ce texte biblique, c’est qu’on ne peut vraiment choisir qu’un seul chemin pour notre vie. De nos jours, on aime bien prendre différents chemins, les mélanger pour se faire une sorte de religion mixte, en imaginant que « tous les chemins mènent à Rome ! » Mais ici Jésus affirme qu’il n’existe en fait que deux chemins, deux portes, deux destinations possibles, mutuellement exclusifs. On est obligé de choisir entre l’un et l’autre.

ກ/ ທາງກວ້າງ ກັບ ທາງແຄບ

ທ່ານອິດ, ມະນຸດຈະຕ້ອງເລືອກລະຫວ່າງທາງກວ້າງກັບທາງແຄບ. ໃນພຣະທັມບົດເພງສັນຣະເສີນ ບົດທີ 1 ໄດ້ປຽບທຽບລະຫວ່າງປາຍທາງຂອງຄົນຊອບທັມທີ່ມີຄວາມບໍ່ຍິນດີໃນພຣະທັມຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະຜົນພວງທີ່ຈະຕິຕາມມາ ກັບປາຍທາງຂອງຄົນອະທັມທີ່ເປັນເໝືອນກັບແກບທີ່ປົວໄປຕາມສາຍລົມ. ໃນທີ່ນີ້, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງວາດພາບປຽບທຽບໃຫ້ເຫັນຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງທາງສອງເສັ້ນຢ່າງຊັດເຈນດີ. ທາງກວ້າງເປັນທາງທີ່ຄົນສາມາດເຊື່ອສິ່ງໃດກໍໄດ້ຕາມຄວາມຄິດຂອງຕົນເອງ ແລະປະພຶດຕົວຢ່າງໃດກໍໄດ້ຕາມມາດຕະຖານຂອງຕົນເອງ; ທາງກວ້າງເປັນທາງທີ່ບໍ່ກຳນົດບັນທັດຖານ ຫລືຂໍ້ຜູກມັດໃດໆໃຫ້ມະນຸດ, ເປັນທາງທີ່ງ່າຍເພາະວ່າມະນຸດສາມາດທຳຕາມຊອບໃຈຂອງຕົນເອງໄດ້. ແຕ່ໃນທາງກົງກັນຂ້າມ, ທາງແຄບເປັນທາງທີ່ກຳນົດບັນທັດຖານໄວ້ຢ່າງຊັດເຈນໂດຍການເປີດເຜີຍຂອງພຣະເຈົ້າ. ຄົນທີ່ເດີນໄປໃນທາງແຄບຕ້ອງເຊື່ອສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງເປີດເຜີຍໃນພຣະຄຳພີ ແລະປະພຶດຕົວຕາມມາດຕະຖານຂອງພຣະເຈົ້າ. ສະນັ້ນ, ທາງແຄບຈຶ່ງເປັນທາງຍາກ ແຕ່ຜູ້ທີ່ໄດ້ຕັດສິນໃຈເດີນໄປໃນທາງເສັ້ນນັ້ນຈະພົບດ້ວຍຕົນເອງວ່າ ແອກຂອງພຣະເຢຊູກໍພໍເໝາະ ແລະພາຣະຂອງພຣະອົງກໍເບົາ (ມັດທາຍ 11:30)

ຂ/ ປະຕູກວ້າງ ກັບ ປະຕູແຄບ:

ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງກ່າວເຖິງປະຕູກວ້າງ ແລະປະຕູຄັບແຄບ. ປະຕູກວ້າງນຳໄປສູ່ເສັ້ນທາງທີ່ງ່າຍເພາະເມື່ອເຮົາຜ່ານປະຕູກວ້າງ ເຮົາກໍສາມາດນຳເອົາທຸກຢ່າງຕິດຕົວໄປນຳໄດ້ດ້ວຍເຊ່ນ: ຄວາມບາບ, ຄວາມວາງໃຈໃນຜົນການກະທຳຂອງຕົນເອງ ຫລືຄວາມອວດອົງທະນົງຕົວ... ແຕ່ປະຕູຄັບແຄບທີ່ນຳໄປສູ່ເສັ້ນທາງທີ່ຍາກນັ້ນ ເປັນປະຕູທີ່ຈະພົບໄດ້ຍາກ. ໃນບ່ອນອື່ນ, ພຣະເຢຊູຍັງປຽບປະຕູປ່ອງນີ້ໃສ່ກັບຮູເຂັມ; ເມື່ອຜ່ານເຂົ້າປະຕູຄັບແຄບນີ້ເຮົາຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ລະຖິ້ມທຸກແນວບໍ່ວ່າຈະເປັນຄວາມບາບ, ຄວາມທະເຍີ້ທະຍານ, ຄວາມເຫັນແກ່ຕົວ, ຄວາມໂລບມາກໂລພາ ຫລືບາງຄັ້ງແມ່ນຕັ້ງແຕ່ຄອບຄົວ ແລະມິດສະຫາຍກໍດີ ຫລືສິດທິຂອງຕົນເອງກໍດີ ເພາະບໍ່ມີຜູ້ໃດຈະສາມາດຕິດຕາມພຣະອົງເຈົ້າໄປໂດຍບໍ່ຍອມປະຕິເສດຕົນເອງເສັຍກ່ອນ. ສະນັ້ນ, ຜູ້ໃດທີ່ຢາກຈະເຂົ້າທາງປະຕູນີ້ຕ້ອງຄິດພິຈາຣະນາ ໃຫ້ຮອບຄອບແລະຕັດສິນໃຈໃຫ້ເດັດດ່ຽວເສັຍກ່ອນ ບໍ່ດັ່ງນັ້ນແລ້ວຈະມີຄວາມກິນແໜງໃຈຕາມພາຍຫລັງ. ຈະພົບປະຕູຄັບແຄບນີ້ໄດ້ຢູ່ບ່ອນໃດ? ກໍພົບໄດ້ໃນອົງພຣະເຢຊູນັ້ນເອງເພາະພຣະອົງຊົງກ່າວ

Le chemin large et étroit

Tout d’abord, on a le choix entre le chemin large et le chemin étroit. Dans l’Ancien Testament, comme par exemple dans le Psaume 1, on trouve déjà la comparaison entre le « juste », qui se réjouit en la Parole de Dieu, et l’« injuste » qui la rejette. Le Psaume compare la destinée finale du juste, avec toutes les conséquences qui s’ensuivent, avec celle de l’injuste, dont le destin est comparé à la paille qui s’éparpille au gré du vent. Dans notre texte, Jésus utilise cette comparaison pour faire ressortir la différence entre les deux chemins. Il y a un chemin « large » : celui où on peut croire n’importe quoi selon ses goûts et son imagination, et où on peut se comporter comme il nous plaît, en se fabriquant son idéologie personnelle. Ce chemin où on ne veut pas ni règles, ni obligations. C’est un chemin de facilité, où chacun pense pouvoir agir selon son bon plaisir. Au contraire, le chemin étroit est un chemin où il y a des règles clairement définies par la révélation de Dieu lui-même. Ceux qui empruntent ce chemin-là doivent croire à la révélation de Dieu par sa Parole et se comporter selon les principes que Dieu a établis. C’est là un chemin « étroit », mais ceux qui décident de leur plein gré de s’y engager découvrent alors que le joug de Jésus est léger et son fardeau léger (Matt 10:30).

La porte large et étroite

La deuxième image est celle de la porte, et là encore il en existe deux. Une porte large qui conduit inévitablement sur le chemin large. En passant par cette porte, on peut tout emporter avec soi : le péché, la confiance en ses bonnes oeuvres, l’orgueil, etc... mais on trouve plus difficilement la porte étroite qui mène sur le chemin étroit. Dans un autre texte, Jésus compare cette porte étroite au minuscule trou d’une aiguille. Pour pouvoir la franchir, il nous faut rejeter beaucoup de choses : notre péché, nos mauvaises ambitions, notre orgueil, notre cupidité. Il arrive parfois que nous devons même renoncer même à notre famille, à nos amis et à nos droits, car personne ne peut suivre Jésus-Christ sans renoncer à soi-même au préalable. C’est pourquoi quiconque veut franchir cette porte étroite fait bien de réfléchir sérieusement avant de prendre une

ວ່າ: ເຮົາເປັນປະຕູ, ຖ້າຜູ້ໃດເຂົ້າໄປທາງເຮົາຜູ້ນັ້ນຈະໄດ້ລອດພົ້ນ (ໂຍຮັນ 10:9).

ຄ/ ຈຸດໝາຍປາຍທາງສອງແຫ່ງ:

ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງກ່າວເຖິງຈຸດໝາຍປາຍທາງສອງແຫ່ງຄື: ຊີວິດ ກັບ ຄວາມຫາຍຍະນະຊຶ່ງມະນຸດທຸກຄົນມີສິດເລືອກໄດ້. ຢູ່ໃນພຣະທັມ ບົດ ເພງສັນຣະເສີນບົດທີ 1 ທີ່ໄດ້ກ່າວມາແລ້ວ ກໍໄດ້ກ່າວເຖິງຈຸດໝາຍ ປາຍທາງສອງແຫ່ງນີ້ໄວ້ຢ່າງຈັດເຈນເຊ່ນດຽວກັນ. ກ່ອນນັ້ນອີກຕັ້ງດົນ ນານ, ໂມເຊ ຄົນຂອງພຣະເຈົ້າໄດ້ຊື່ບອກຈຸດໝາຍປາຍທາງສອງແຫ່ງໃຫ້ ຊົນຊາດອິສຣາເອນຮັບຮູ້ຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງແລະຊັດເຈນ ດັ່ງທີ່ເຫັນຢູ່ໃນ ພຣະທັມ ພຣະບັດທີສອງ ບົດ 30: 15 ທີ່ກ່າວໄວ້ດັ່ງນີ້ວ່າ: ມື້ນີ້, ຂ້າພະ ເຈົ້າໄດ້ເອົາຄວາມຮັ່ງມີແລະຊີວິດ ກັບການທຳລາຍແລະຄວາມຕາຍ ມາ ໃຫ້ພວກທ່ານເລືອກເອົາ.... ແລະໃນຂໍ້ທີ 19, ໂມເຊ ກ່າວຕໍ່ໄປວ່າ: ຂ້າພະ ເຈົ້າຂໍໃຫ້ພວກທ່ານເລືອກເອົາລະຫວ່າງຊີວິດ ກັບ ຄວາມຕາຍ; ລະຫວ່າງ ພຣະພອນ ກັບ ຄຳສາບແຊ່ງຂອງພຣະເຈົ້າ...ສະນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ພວກທ່ານຈົ່ງ ເລືອກເອົາຊີວິດເທົ່ານັ້ນ.

ຄວາມພິນາດຈົບທາຍ ເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າຢ້ານກົວແລະຮ້າຍກາດທີ່ສຸດ ເພາະວ່າພຣະປະສົງຂອງພຣະເຈົ້າໃນການຊົງສ້າງມະນຸດນັ້ນກໍເພື່ອໃຫ້ໄດ້ ຮັບຊີວິດທີ່ບໍ່ຮິບູນ ບໍ່ແມ່ນວ່າເພື່ອໃຫ້ເຖິງຄວາມພິນາດຈົບທາຍຢູ່ໃນນາຣົກ ຊຶ່ງໃນທີ່ນັ້ນຈະບໍ່ມີຄວາມຮັກ, ຄວາມໜ້າຮັກ, ຄວາມສວຍງາມ ຄວາມຈິງ, ຄວາມຊື່ນຊົມຍິນດີ ຫລືຄວາມຫວັງໃດໆທັງສິ້ນເລີຍ.

ໃນທາງກົງກັນຂ້າມ, ພຣະເຢຊູໄດ້ຊົງກ່າວເຖິງຊີວິດອະມະຕະ ຄື ຊີວິດທີ່ມີຄວາມສັມພັນອັນດີກັບພຣະຜູ້ຊົງສ້າງ, ເປັນຊີວິດທີ່ອີ່ມເອີບແລະ ພົ່ງພໍໃຈໃນຖານະ ແລະການເປັນຢູ່ຂອງຕົນໂດຍບໍ່ຕ້ອງທະເຍີ້ທະຍານເກີນ ສ່ວນ ໂລດໂຜນ ຫລືບໍ່ຕ້ອງອິດສາຣິສຍາຄົນອື່ນໃນເມື່ອເຂົາທາກໄດ້ດີກວ່າ ຕົນ. ຊີວິດອະມະຕະ ດັ່ງກ່າວນີ້, ເຮົາໄດ້ຮັບແລ້ວໃນຂະນະທີ່ເຮົາວາງໃຈ ເຊື່ອ ແຕ່ຈະເຖິງຄວາມໄພຍູນເມື່ອເຮົາໄດ້ເຫັນແລະມີສ່ວນຮ່ວມໃນ ສະຖ່າຣາສີຂອງພຣະຄຣິດ.

ງ / ຄົນສອງກຸ່ມ:

ເນື່ອງຈາກວ່າມະນຸດເຮົາເປັນສັດສັງຄົມ ຈະຢູ່ໂດດດ່ຽວກໍບໍ່ໄດ້ ຈຶ່ງຈຳ ເປັນຕ້ອງເລືອກເຂົ້າຮ່ວມກຸ່ມໃດກຸ່ມນຶ່ງຄື: ກຸ່ມໃຫຍ່ ທີ່ມີຫລາຍຄົນພາກັນ ຫລືກຸ່ມໄຫລເຂົ້າໄປທາງປະຕູກວ້າງ ເພື່ອດຳເນີນໄປຕາມເສັ້ນທາງກວ້າງ ຊຶ່ງ ນຳໄປສູ່ຄວາມຫາຍຍະນະ ກັບກຸ່ມນ້ອຍທີ່ມີຄົນນ້ອຍພາກັນເຂົ້າໄປທາງ

décision finale qu’il pourrait regretter plus tard. Où peut-on trouver alors cette porte étroite? On la trouve en Jésus, car il dit qu’il est lui-même la porte, et que celui qui entre par lui sera sauvé (Jean 10:9).

Deux destinations

A travers ce texte, Jésus évoque également deux destinations possibles: la vie et la perdition entre lesquelles les hommes sont appelés à choisir. Dans le Psaume 1, l’auteur a aussi parlé clairement de ces deux destinations. Bien longtemps avant lui, dans le livre Deutéronome 30:15, Moïse, l’homme de Dieu, a également évoqué ce choix entre deux destinations possibles en s’adressant ainsi au peuple Israël : « Vois, je mets aujourd’hui devant toi la vie et le bien, la mort et le mal », et au verset 19, Moïse poursuit son discours en disant : « J’ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta descendance ».

La perdition est à la fois mauvaise et redoutable. En réalité, la volonté de Dieu en créant l’homme, c’est qu’il ait la vie en abondance, et non pas qu’il subisse la perdition dans l’enfer où n’existent ni amour, ni beauté, ni vérité, ni joie, ni aucune espérance.

Jésus nous présente au contraire la vie éternelle, une vie dans laquelle nous avons une bonne relation avec notre créateur. C’est une vie qui nous procure une véritable satisfaction, qui nous permet d’accepter notre condition et notre situation sans être rongé par un excès d’ambition, ou par la jalousie de la réussite des autres. Cette vie éternelle nous est acquise dès le moment où nous mettons notre confiance en Jésus, mais elle n’atteindra la perfection que le jour où nous le verrons et où nous participerons à sa gloire.

Deux groupes de gens

L’homme est un animal sociable. Il ne peut rester seul, il doit naturellement choisir une appartenance à un groupe quelconque : il peut se joindre à la foule qui se bouscule pour passer par la large porte, débouchant sur le chemin large qui conduit alors à la perdition – ou bien il peut rejoindre le petit groupe de ceux qui entrent par la porte étroite, qui débouche sur le chemin étroit

ປະຕູແຄບ ສູ່ເສັ້ນທາງອັນຄັບແຄບ ຊຶ່ງນຳໄປເຖິງຊີວິດ. ພຣະເຢຊູກຳຊັບ ຄົນທັງຫລາຍໃຫ້ພະຍາຍາມບຸບຽດກັນເຂົ້າໄປທາງປະຕູຄັບແຄບ ເພື່ອຈະ ໄດ້ພົບຊີວິດ (ລູກາ 13:23-24).

ສລຸບ:

ສຳລັບພຣະເຢຊູ, ມີແຕ່ທາງສອງເສັ້ນເທົ່ານັ້ນຄື: ທາງຍາກ ກັບທາງ ງ່າຍ (ບໍ່ມີເສັ້ນທາງສາຍກາງ) ທີ່ຈະນຳໄປເຖິງສວັນ. ມີແຕ່ປະຕູສອງປ່ອງຄື ປະຕູກວ້າງ ກັບປະຕູແຄບ (ບໍ່ມີປະຕູປອດພັຍ) ເພື່ອຈະລັກລອບເຂົ້າໄປໃນ ແຜ່ນດິນສວັນໄດ້. ມີພຽງແຕ່ຈຸດໝາຍປາຍທາງສອງແຫ່ງຄື: ຊີວິດ ກັບ ຄວາມຕາຍ ທີ່ລໍຖ້າມະນຸດຢູ່ເບື້ອງໜ້າ (ບໍ່ມີຈຸດໝາຍປາຍທາງທີສາມ ພໍທີ່ ມະນຸດຈະໄປຂໍລີ້ພັຍໄດ້). ແລະມີພຽງແຕ່ຄົນສອງກຸ່ມຄືກຸ່ມໃຫຍ່ ແລະກຸ່ມ ນ້ອຍ (ບໍ່ມີກຸ່ມເປັນກາງ ພໍທີ່ຈະລອດພົ້ນໄດ້).

ສະນັ້ນ, ໃນຄວາມເຊື່ອຖືຂອງຄຣິສຕະສາສນາ, ການເລືອກ ການຕັດ ສິນໃຈ ເປັນກັມມະສິດຂອງສ່ວນບຸກຄົນ ແລະຜູ້ອື່ນຈະມາທຳໜ້າທີ່ດັ່ງກ່າວ ນີ້ແທນເຮົາບໍ່ໄດ້ເປັນອັນຂາດ.

mais qui conduit à la vie. Jésus encourage la foule à « s’efforcer d’entrer par la porte étroite pour trouver la vie » (Lc 13:23-24)

Conclusion

Pour Jésus, il n’existe que deux chemins: le chemin facile et celui qui est plus difficile mais qui nous mène au ciel, et il n’y a pas de chemin du milieu. Il n’existe que deux portes : large et étroite. Il n’y pas de porte dérobée qui nous permettrait de trouver un raccourci pour accéder au ciel. Il n’existe que deux destinations possibles pour l’être humain : la vie et la mort, ou le ciel et l’enfer, mais pas de troisième lieu où nous pouvons nous réfugier. Il n’existe que deux groupes : le grand et le petit, mais pas de troisième pour être sauvé.

Selon l’enseignement du christianisme, ce choix, cette décision fondamentale, appartient à chacun de manière personnelle, et personne d’autre ne peut prendre cette décision à notre place.

Enfants et jeunes lors du camp-familles d’août 2005... tous les pieds dedans, sauf une paire !



ວັນ ເຂື່ອນສົມບັດ

Vanh Kheuanesombath

❖ ເຖິງແມ່ນວ່າການຊື່ສານໃນ ຍຸກນີ້ ຫາກລວດເລວທັນໃຈກໍຕາມ ແຕ່ການເກັບກຳເອົາຂ່າວຄວາມຕ່າງໆໃນ ວົງການຊາວຄຣິສຕຽນລາວຂອງພວກ ເຮົາໃນຝຣັ່ງເສດເອງ ຫລືໃນປະເທດອື່ນໆກໍເປັນແນວຫຍຸ້ງຍາກແລະຊັກ ຊ້າພິມຄວນ. ເປັນເພາະຂາດເວລາ ຫລືຂາດຄວາມຕັ້ງໃຈ? ຄວາມ ສັມພັນ ເຄີຍຮຽກຮ້ອງຜູ້ອ່ານສເມີເພື່ອຂໍໃຫ້ປະກອບສ່ວນຜູ້ລະເລັກລະ ນ້ອຍໂດຍການຊຽນຈິດພາຍທາງໄປສະນີ, ທາງ ອີເມລ ຫລືດ້ວຍການ ໂທລະສັບ... ແຕ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບຄຳສນອງນ້ອຍທີ່ສຸດ. ມັນກໍເປັນ ໜ້າເຫັນໃຈຜູ້ອ່ານຢູ່ບໍ່ນ້ອຍທີ່ລໍຖ້າຢາກຈະຮູ້ຂ່າວຂອງພວກທ່ານທີ່ຢູ່ທາງ ໂກ...

On attend vos nouvelles

C'est tout de même curieux qu'à notre époque où la communication est simple et rapide, nous avons tant de peine à réunir les nouvelles de nos chrétiens laotiens de France ou d'ailleurs. S'agit-il de manque de temps ou tout simplement de volonté? « Contact » lance régulièrement un appel à ses lecteurs pour qu'ils nous envoient des nouvelles – que ce soit par la poste, par e-mail, ou par un simple coup de téléphone... mais nous avons reçu bien peu de réponses ! C'est dommage pour ceux qui espèrent en vain trouver des nouvelles de leurs compatriotes habitant au loin...

temps ou tout simplement de volonté? « Contact » lance régulièrement un appel à ses lecteurs pour qu'ils nous envoient des nouvelles – que ce soit par la poste, par e-mail, ou par un simple coup de téléphone... mais nous avons reçu bien peu de réponses ! C'est dommage pour ceux qui espèrent en vain trouver des nouvelles de leurs compatriotes habitant au loin...

❖ ຍັງດີແຕ່ວ່າ ອຈ ຕັກ ສີຣິວິງ ຢູ່ ອອສຕຣາເລັຍ ໄດ້ສົ່ງຂ່າວໃຫ້ຊາບຢ່າງ ສມໍ່ສເມີ. ໃນຕົ້ນຂອງເດືອນສິງຫາ (8) ທີ່ຜ່ານມານີ້, ທ່ານ ອຈ ໄດ້ສົ່ງຂ່າວມາບອກໃຫ້ບັນດາພໍ່ແມ່ພີ່ນ້ອງທຸກທົ່ວ ໜ້າຊາບເຖິງງານສລອງວັນສ້າງຕັ້ງຄຣິສຕະຈັກລາວບັບຕິສ ຊຶ່ງແຕ່ລະປີ ມີແຂກເຂົ້າຮ່ວມນຳບໍ່ຕໍ່າກວ່າຮ້ອຍທ່ານ. ສຳລັບປີນີ້, ທາງຄະນະ ບໍຣິຫານ ແລະຄະນະສັດຕຣີ ຄາດໄວ້ວ່າຈະຈັດໃຫ້ຄົກຄັ້ນແລະມ່ວນຊື່ນ ກວ່າເກົ່າ... ງານເສັດແລ້ວຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 27 ເດືອນ ສິງຫາ, ຊິບໍ່ມີຜູ້ບັນທຶກ ລາຍງານ ແລ້ວສົ່ງຜົນໄປບອກໃຫ້ບັນດາຜູ້ອ່ານ ຄວາມສັມພັນ ຢູ່ປະເທດ ອື່ນຊາບນຳບໍ?

Australie

Heureusement, nous avons eu quelque nouvelles d'Australie, par le Pasteur Tack Sirivong, qui nous envoie de temps à autre des nouvelles des activités de l'Eglise baptiste laotienne. Au début du mois d'août dernier, les chrétiens ont préparé comme chaque année une grande fête d'anniversaire de la naissance de l'Eglise laotienne en Australie, qui réunit chaque fois une centaine de participants. Les membres du comité d'organisation et le groupe des dames ont trouvé la réunion de cette année encore mieux réussie que les années précédentes, car ils s'y étaient pris bien à l'avance pour tout organiser. La fête s'est terminée le 27 août. Est-ce que l'un des participants se porterait volontaire pour nous envoyer un petit reportage dans le prochain numéro de Contact?

des activités de l'Eglise baptiste laotienne. Au début du mois d'août dernier, les chrétiens ont préparé comme chaque année une grande fête d'anniversaire de la naissance de l'Eglise laotienne en Australie, qui réunit chaque fois une centaine de participants. Les membres du comité d'organisation et le groupe des dames ont trouvé la réunion de cette année encore mieux réussie que les années précédentes, car ils s'y étaient pris bien à l'avance pour tout organiser. La fête s'est terminée le 27 août. Est-ce que l'un des participants se porterait volontaire pour nous envoyer un petit reportage dans le prochain numéro de Contact?

❖ ອຈ ບຸນຈັນ ວົງສຸຣິດ ຢູ່ ແນສວິລ ຮັດ ແທນເນຊີ ກໍໄດ້ສົ່ງຈິດພາຍສັ້ນໆມາ ຫາ ພ້ອມທັງການປະກາດຊອກຫາເພື່ອນ. ແຕ່ຍ້ອນຂາດຂໍ້ມູນຕ່າງໆກ່ຽວ ກັບບ້ານເກີດເມືອງນອນຈິ່ງບໍ່ໄດ້ນຳມາປະກາດໃນວາຣະສານສະບັບ ກ່ອນ. ຂ້າພະເຈົ້າກໍໄດ້ຕິດຕໍ່ກັບຄົນໄປຫາຜູ້ກ່ຽວອີກເພື່ອຢາກຊາບລາຍ ລະອຽດດັ່ງກ່າວ ແຕ່ຜູ້ກ່ຽວເອງກໍບໍ່ສາມາດບອກໄດ້ ຈິ່ງປະກາດຕາມຂໍ້ ມູນທີ່ມີຢູ່.

Etats-Unis

Il y a quelques temps déjà que Docteur Boon Vongsourith de Nashville (Tennessee) nous a envoyé un double avis de recherche. Nous attendions d'avoir suffisamment de précisions pour le publier. Mais comme il n'a pu trouver aucune information complémentaire concernant les personnes recherchées, nous publions tel quel ces demandes :

Si parmi nos lecteurs, quelqu'un connaît ces personnes recherchées, veuillez nous donner leurs coordonnées et nous les transmettrons. Merci d'avance.

ຖ້າຜູ້ອ່ານທາກຮູ້ຈັກກັບຜູ້ກ່ຽວທັງສອງທ່ານນີ້ ກະຮຸນາຕິດຕໍ່ຫລືແຈ້ງ ທີ່ຢູ່ໃຫ້ວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ ຮູ້ດ້ວຍເພື່ອຈະລົງຕໍ່ໃຫ້ຜູ້ປະກາດຫາ. ຂໍຂອບພຣະຄຸນຢ່າງສູງມານະໂອກາດນີ້ດ້ວຍ.

❖ Le Pasteur Boon nous a envoyé un petit message par e-mail à mi-août dernier pour nous raconter sa rencontre avec Dara et Phetsamone Kèohavong, des chrétiens laotiens membres de l'Eglise laotienne de Lyon, qui étaient en visite à leurs familles aux Etats-Unis.

ປະກາດຊອກຫາ Avis de recherche

- ອຈ ບຸນຈັນ ວົງສຸຣິດ ຢູ່ແນສວິລ , ຮັດແທນເນຊີ ປະເທດ ອະເມຣິກາ ຊອກຫາເພື່ອນຊື່ວ່າທ່ານ ສິງແກ້ວ ສິດທິຣາດ ຊຶ່ງພາກຈາກກັນມາຕັ້ງແຕ່ປີ 1975 ໂດຍບໍ່ຮູ້ວ່າຜູ້ກ່ຽວຕົກໄປຢູ່ປະເທດໃດ.
- ນາງ ດວງພຣະຈັນ ພິລາວົງ ຢູ່ແນສວິລ , ຮັດແທນເນຊີ ປະເທດ ອະເມຣິກາ ຊອກຫາທ່ານ ວິໄລທິງ (ກີ) ແກ້ວເມືອງຊອງ ຜູ້ເປັນລູກຂອງທ່ານ ບຸນເລືອມ ແລະຍາປ້າ ໂຈມ
- Le Pasteur Boon Vongsourith de Nashville (Tennessee) recherche un ami perdu de vue depuis 1975, Monsieur Singkèo Sithirath. Il ne sait pas dans quel pays se trouve actuellement cet ami.
- Madame Douangphrachanh Philavong. de Nashville (Tennessee) recherche Monsieur Vilayhong (Ky) Kèomuangxong, fils de M. Boun Leuam et de Madame Chome.

ນອກຈາກນີ້ແລ້ວ, ໃນກາງເດືອນ ສິງຫາ (8) ອຈ ບຸນຈັນ ຍັງໄດ້ສົ່ງອີເມລ ມາບອກວ່າໄດ້ພົບກັນກັບທ່ານ ດາຣາ ແລະ ເພັສມອນ ແກ້ວຫາວົງ (ສະມາຊິກຂອງໂບດລາວເມືອງລີອົງ) ທີ່ໄດ້ໄປຢ້ຽມຢາມຄຣິສຕະຈັກ ແລະຄອບຄົວຢູ່ອະຣິກາ ພ້ອມທັງໄດ້ຕ້ອນຮັບຂັບສູ່ຜົວເມັຍຄູນີ້ຢ່າງສົມມາສົມຄວນ.

❖ ຍ້ອນ ດາຣາ ກັບ ເພັສມອນ ແກ້ວຫາວົງ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງໄດ້ຍິນຂ່າວສົດຂອງຄອບຄົວ ອຈ ອ່ວມ ກັບ ທອງວຽງ ແອັດຄິນເຊິນ ທີ່ໄດ້ຍົກຍ້າຍໄປຈາກຝຣັ່ງເສດໄດ້ສືບກວ່າປີມາແລ້ວ. ຂ່າວນັ້ນທີ່ໜ້າຍິນດີຂອງ ອຈ ອ່ວມ ກໍຄືຂ່າວທາງສຸຂະພາບທີ່ນັບມື້ນັບດີຂຶ້ນຕັ້ງແຕ່ແພດໝໍໄດ້ປ່ຽນໝາກໄຂ່ຫລັງໃໝ່ໃຫ້ ແລະຂ່າວທີ່ສອງກໍຄືຄວາມຂຍັນໃນການຮັບໃຊ້ພຣະເຈົ້າທ່າມກາງເພື່ອນພີ່ນ້ອງຄຣິສຕຽນຫລາຍໆຄອບຄົວໃນແຖບເມືອງທີ່ພວກເພິ່ນອາໄສຢູ່. ຖ້າແມ່ນ ອຈ ອ່ວມ ກັບຄອບຄົວທາກຍັງລະນຶກເຖິງເພື່ອນໆ ແລະພີ່ນ້ອງຢູ່ທາງຝຣັ່ງເສດ ແລະຍາກສົ່ງຂ່າວໃຫ້ທຸກໆຄົນຊາບ, ຄວາມສັມພັນ ຈະເປັນກະບອກສຽງໃຫ້ກະໄດ້ດອກ!

❖ ນອກຈາກຂ່າວກ່ຽວກັບອຸທະກະພັຍ ທີ່ເກີດຂຶ້ນຢູ່ແຖບຮັດ ນິວ ອອກລຽນສ໌ ປະເທດອະເມຣິກາແລ້ວ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າຍັງມີຂ່າວຮ້າຍແນວນຶ່ງອີກທີ່ຢາກບອກໃຫ້ພວກທ່ານຊາບນຳຄືວ່າ ຍາພໍ່ ຢ່າງ ຈະກູ ທີ່ໄດ້ມາແຕ່ອະເມຣິກາ ເພື່ອຢ້ຽມຢາມພວກລູກໆແລະຍາດພີ່ນ້ອງຢູ່ຝຣັ່ງເສດ ໄດ້ຫລັບຕາລາໂລກໄປໃນວັນທີ20/08/05 ຢູ່ເມືອງ ເບີຊັງຊິງ. ເມື່ອບັນຫາດັ່ງກ່າວເກີດຂຶ້ນ, ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກທາງດ້ານປະກັນພັຍ ແລະການວັງເຕັ້ນເອກກະສານຕ່າງໆກໍເກີດຂຶ້ນມານຳພ້ອມ. ຂອບຄຸນພຣະເຈົ້າທີ່ປັດຈຸບັນນີ້, ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງກໍໄດ້ສຳເລັດເສັດສິ້ນໄປໝົດ; ຄາບສົບກໍໄດ້ຖືກສົ່ງກັບໄປທຳພິທີສົ່ງສະການຢູ່ອະເມຣິກາຮຽບຮ້ອຍແລ້ວຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 5/9/05. ວາຣະສານ ຄວາມສັມພັນ ຂໍສະແດງຄວາມເສົ້າສລົດໃຈນຳຄອບຄົວຢ່າງຈິ, ຢາງຕູ ຢູ່ເມືອງ ກຣີຍີ (91) ແລະນຳຄອບຄົວລູກຫລານຄົນອື່ນໆອີກດ້ວຍທີ່ຢູ່ຝຣັ່ງເສດ ຫລືຢູ່ອະເມຣິກາ ກໍດີ.

❖ Grâce à Dara et Phetsamone, nous avons enfin quelques nouvelles de la famille du Pasteur Ouam et Thong Vieng Atkinson, qui est partie de France depuis bientôt vingt ans. Nous avons été réjouis d'apprendre que Ouam est en meilleure santé depuis qu'il a pu recevoir des reins par transplantation. C'est aussi très encourageant de voir comment ils ont persévéré tous deux à servir le Seigneur parmi leurs compatriotes dans la région où ils habitent malgré ce problème de santé. Nous espérons qu'ils se souviennent encore de leurs amis en France et serions heureux de publier de leurs nouvelles dans notre magazine « Contact ».

❖ Tout le monde a entendu parler du cyclone qui a ravagé toute une région du Sud des Etats-Unis, notamment tout la ville de la Nouvelles Orléans, dans le Mississippi. Cette catastrophe a touché de nombreux compatriotes. Par ailleurs, une famille a Hmong a été durement touchée cet été : Monsieur Yang Cha Kou, le papa de MM. Yang Chû et Yang Tou, de Grigny, deux des responsables de l'Eglise lao-hmong de Sevrans, est venu des Etats-Unis pour visiter ses enfants et sa familles en France cet été. Il est décédé assez brusquement des suites d'une attaque cérébrale à Besançon, le 20 août dernier. Dans ces circonstances, nos amis ont dû faire face à des problèmes administratifs difficiles concernant les assurances et le rapatriement du corps aux Etats-Unis.



Nous remercions Dieu de ce que les démarches aient pu aboutir. Le corps a pu être rapatrié et la cérémonie religieuse a eu lieu au Etats-Unis le 5 septembre dernier. Toute l'équipe de la rédaction de Contact exprime ses profondes condoléances à la famille de Yang Chû et de Yang Tou, ainsi qu'aux autres enfants habitant en France ou aux Etats-Unis.

❖ ເມື່ອເວົ້າເຖິງຄວາມຊະຣາ, ຄວາມ
ເຈັບໄຂ້ປ່ວຍໂຊ ພວກຂ້າພະເຈົ້າຂໍຝາກ
ສະມາຊິກສອງທ່ານຂອງຄຣິສຕະຈັກ

France



ລາວເມືອງ ລິອິງ ໄວ້ໃນຄວາມອະທິຖານຂອງພວກ
ທ່ານຄື: ຍາພໍ່ ຄຳພອນ ກັນລະຍາ (80 ປີ) ທີ່ໄດ້ຖືກ
ສົ່ງຕົວເຂົ້າພະຍາບານຢູ່ໂຮງໝໍຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 31.7.05
ເປັນຕົ້ນມາ. ເຖິງແມ່ນວ່າອາການຂອງເພິ່ນຫາກດີ
ຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ ແຕ່ແພດກໍບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ອອກໄປຢູ່
ຄົນດຽວໄດ້ອີກ. ຜູ້ທີສອງ ແມ່ນພໍ່ພຸກ ສິງຫາຣາດ ທີ່
ຈຳເປັນຕ້ອງເຮັມທຳການຟອກເລືອດອາທິດລະສາມ
ຄັ້ງ. ນອກຈາກ ພີ່ນ້ອງທັງສອງຄົນນີ້ແລ້ວ, ຍັງມີ
ພີ່ນ້ອງໃນເມືອງອື່ນອີກທີ່ປະສົບກັບບັນຫາຄວາມຫຍຸ້ງຍາກທາງດ້ານສຸຂະພາບຮ່າງກາຍ
ເຊ່ນກັນ. ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຄຣິສຕຽນທຸກຖ້ວນໜ້າຈົ່ງອະທິຖານພຣະເຈົ້າ
ສຳລັບຍາບ້າ ບົວສີ ພຣະສວັດ ທີ່ເມືອງ ລາຍີ (77) ແລະ ຍາແມ່ ອຸ່ງມ ໄຊຍະສານ ທີ່
ເມືອງ ໂອນເນ ຊູບົວ (93) ອີກດ້ວຍ.

❖ ຂ່າວດີຈາກ ກົງຈັນ ອິນສີຊຽງໄພ່ ທີ່ເມືອງ ໂລຍເຍີ (77) ທີ່ບອກວ່າໃນເດືອນ ມິຖຸນາ
(6) ທີ່ຜ່ານມານີ້ ໄດ້ມີໂອກາດກັບຄືນໄປຢາມພໍ່ແມ່ຢູ່ບ້ານ ຄຳຊັນ ແຂວງ ສວັນນະເຂດ
ເປັນຄັ້ງແຮກນັບຕັ້ງແຕ່ໄດ້ຈາກບ້ານມາເກືອບສາມສິບປີແລ້ວ. ດ້ວຍຄວາມຍິນດີທີ່ໄດ້ພົບ
ເຫັນກັນຄັ້ງໃໝ່ອີກ ພໍ່ແມ່ຈຶ່ງໄດ້ຈັດພິທີຂອບຄຸນພຣະເຈົ້າ ແລະໄດ້ເຊີນຄົນບ້ານທັງຜູ້ເຊື່ອ
ແລະຜູ້ບໍ່ເຊື່ອປະມານສອງຮ້ອຍກວ່າຄົນມາຮ່ວມມ່ວນຊື່ນນຳ. ສິດຍາພິບານ ຜູ້ນຶ່ງຈາກ
ສວັນນະເຂດ ກໍໄດ້ຖືກເຊີນໃຫ້ເປັນຜູ້ປະກອບພິທີ ແລະປະກາດຂ່າວປະເສີດແກ່ຄົນ
ທັງຫລາຍທີ່ມາຮ່ວມເຖິງຣິດທານຸພາບ ແລະຄວາມຮັກຂອງພຣະເຈົ້າ.

❖ ບີນີ, ພຣະເຈົ້າໄດ້ຊົງອ່ວຍພຣະພອນໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າພົບກັນກັບຄອບຄົວຂອງ
ທ່ານ ໝູ່ໄຊ ໄຊຍະສິງ ຢູ່ເມືອງ ຟແຣນເນີເຊີ (78) ໄດ້ຕັ້ງສາມຄັ້ງ. ຄັ້ງທຳອິດ, ພົບກັນຢູ່
ງານສົມຣິດຂອງ ໂທມາ ແລະ ໄມຍີ ທີ່ເມືອງ ບວກເຊີ; ຄັ້ງທີສອງ ຢູ່ສະຖານທີ່ປະຊຸມ
ເຍົາວະຊົນ ແລະຄັ້ງທີສາມພົບກັນຢູ່ບ່ອນພື້ນພູຄອບຄົວຊຶ່ງພວກເຮົາໄດ້ຢູ່ຮ່ວມປະຊຸມນຳ
ກັນເຖິງຫ້າວັນ. ວັນສຸດທ້າຍຂອງການປະຊຸມ, ບົວຄຳ ພັລຍາຂອງ ໝູ່ໄຊ ເປັນພະຍານວ່າ
ຈະກັບມາຮ່ວມອີກໃນປີໜ້າເພາະໄດ້ພົບບັນຍາກາດແລະຄວາມຮັກແພງກັນໃນຖານພີ່
ຖານນ້ອງແທ້ເຖິງວ່າຜູ້ໄປຮ່ວມນັ້ນມີຫລາຍເຜົ່າຫລາຍພັນເຊ່ນ: ມົ້ງ, ລາວ, ມຽນ, ສວິສ ກໍ
ຕາມ. ຈະຖືຄຳສັນຍານີ້ແທ້ບໍ່?

❖ ເມື່ອງໃນງານສົມຣິດຂອງລູກສາວຂອງ ຈັນສມອນ ແລະ ວອນໃຈ ມະນີບິດ ຜູ້ເປັນ
ເພື່ອນຮ່ວມມັທິຍມດຽວກັນ ຢູ່ເມືອງ ແຊ້ງ ຊາວິນ (10) ໃນວັນທີ 17 ເດືອນ ກັນຍາ (9)
ຂ້າພະເຈົ້າພ້ອມດ້ວຍພັລຍາກໍຍິນດີໄປຮ່ວມນຳ. ຊ່າງເປັນຄວາມດີໃຈທີ່ອະທິບາຍໄດ້
ຍາກແທ້ໃນເມື່ອໄດ້ພົບກັບເພື່ອນຊຶ່ງໄດ້ຈາກກັນມາ 30 ປີແລ້ວອີກຄັ້ງໃໝ່! ຍັງມີບາງ
ຄົນເຊ່ນກັນທີ່ມາຮ່ວມໃນງານຄັ້ງນີ້ບໍ່ໄດ້ ແລະໃຜຖືກຄິດວ່າຄົງຈະມີໂອກາດໃໝ່
ອີກເພື່ອຈະໄດ້ພົບກັນ ແລະເພື່ອກ່າວເຖິງອະດີດໃນໂຮງຮຽນມັທິຍມຂອງພວກເຮົາ.

Nous aimerions vous demander de prier
aussi pour plusieurs personnes de nos
communautés qui sont touchées par la
maladie. Dans notre Eglise laotienne de
Lyon, deux personnes ont été
sérieusement affectées dans leur santé.
Monsieur Khamphone Kanlagna a été
hospitalisé le 31 juillet dernier pour une
attaque cérébrale. Son état s'est nettement
amélioré, mais il ne pourra plus retourner
vivre seul dans un foyer comme
auparavant. Monsieur Phouk Singharat a
des reins en mauvais état, et il va devoir
bientôt effectuer une dialyse trois fois par
semaine. En région parisienne, deux soeurs
en Christ sont aussi éprouvées dans leur
santé. Il s'agit de Mesdames Sayasane
Iame, d'Aulnay-sous-Bois (93) et Bouasy
Phrasavath, de Lagny (77).

❖ Madame Kongchanh Insixiengmay, de
Lognes (77). nous a envoyé des nouvelles
encourageantes : en juin dernier, elle est
retournée au Laos dans son village natal. C'était
la première fois depuis 1975 qu'elle revoyait sa
famille. Ses parents ont organisé une grande fête
en son honneur, où ils ont invité toute l'Eglise
du village ainsi que les non-chrétiens. Un
pasteur de Savannakhet a été invité pour
l'occasion, et il a pu parler de la bonté et de
l'amour de Dieu devant une assemblée de plus
de deux cents personnes.

❖ Cet été, Dieu m'a permis de rencontrer la
famille de Nouxay Xayasing de Fresneuse (78) à
trois reprises. Une première fois à l'occasion du
mariage de Thomas Syraseuth et May Yi Moua
Nou Toua à Bourges, le 16 juillet. Une
deuxième fois lors du camp de jeunes à
Montligeon, et une troisième fois pour notre
camp de familles où nous avons passé cinq jours
de « vacances familiales ». Le dernier jour,
Madame Bouakham a promis de revenir l'année
prochaine. Elle a beaucoup apprécié l'ambiance
et l'amour fraternel qui se manifestait entre gens
de différentes ethnies : Lao, Hmong, Mien et
Suisse... J'espère qu'elle tiendra ses promesses !

❖ Le 17 septembre dernier, nous avons eu
beaucoup de plaisir, ma femme et moi, à assister
au mariage de la fille de Vone Chay et
Chansamone Manibod, de Saint-Savine (Aube).
Vone Chay est un de mes anciens camarades de
classe du collège, et j'ai retrouvé à ce mariage
plusieurs autres camarades que je n'avais pas
revus depuis bien des années (plus de trente ans
pour certains, que je n'avais jamais revus depuis
que nous avons quitté le pays). Il y a encore
quelques camarades qui sont en France mais
n'ont pas pu venir à la fête. Nous nous sommes
promis de trouver une autre occasion de nous
rencontrer pour évoquer ensemble nos souvenirs
des années de collège. Une occasion que
j'attends avec impatience !

ພໍໃຈໃນສິ່ງທີ່ພຣະເຈົ້າຊົງປະທານໃຫ້

Etre satisfait de ce que Dieu nous donne

ພວກ ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ແຕ່ງງານກັນມາໄດ້ 15 ປີແລ້ວ ແລະກ່ອນນັ້ນ, ແພດໝໍກໍແຈ້ງໃຫ້ຊາບແລ້ວວ່າ ພໍລຍາຂອງຂ້າພະເຈົ້າຈະຖືພາບໍ່ໄດ້. ສະນັ້ນ, ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ທັງສອງຈຶ່ງບໍ່ເຄີຍຄິດເຖິງເຮື້ອງທີ່ຢາກຈະມີລູກມີ ເຕົ້າ ທັງບໍ່ຖືວ່າເປັນບູຣິມະສິດໃນຊີວິດແຕ່ງງານ ຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າເລີຍ.

ແຕ່ເວລາໃດທີ່ໄດ້ພົບກັນກັບພວກເພື່ອນໆ, ມັນກໍເປັນຂອງທຳມະດາທີ່ທຸກໆຄົນຕ້ອງຖາມຂ່າວ ສະບາຍຄວາມສຸກທຸກຂອງກັນແລະກັນ, ຂອງ ຄອບຄົວ ແລະຂອງລູກໆ. ລາງຄົນຖາມພວກຂ້າພະ ເຈົ້າຢ່າງແຈ້ງໆວ່າ: “ໄດ້ລູກຈັກຄົນແລ້ວ?” ແລະຍັງ ໃຫ້ຄຳແນະນຳແບບຢອກຫລິ້ນອີກວ່າ: “ ຢ່າເຮັດ ວຽກຫລາຍໂພດເດີ! ຫາເງິນມາໄດ້ຫລາຍແລ້ວ ບາດຕາຍໄປຊິເອົາໃຫ້ໃຜ?”

ຄຳທັກຫາຍແບບທີ່ຕຳໃຈຂ້າພະເຈົ້ານີ້ ໄດ້ທຳໃຫ້ການໃຊ້ ຊີວິດແບບຄຣິສຕຽນຂອງຂ້າພະເຈົ້າເກີດຄວາມບໍ່ທຸ່ນທ່ຽງໄປ ໃນລະຍະນຶ່ງຈົນບາງຄັ້ງຂ້າພະເຈົ້າພິມພຳຕໍ່ພຣະເຈົ້າວ່າ: “ເປັນຫຍັງພຣະອົງຈຶ່ງບໍ່ຊົງອະນຸຍາດໃຫ້ຄູ່ຜົວເມັຍຂອງພວກ ຂ້າພະເຈົ້າສົມບູນແບບດັ່ງດຽວກັນກັບຄອບຄົວອື່ນໆທີ່ມີລູກ ໄດ້?”

ໃນລະຍະຫລັງໆນີ້, ຍ້ອນການສແວງຫາຄຳຕອບແລະ ນຳພຣະທັຍຂອງພຣະເຈົ້າ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງເກີດມີຄວາມໝັ້ນໃຈ ໃນຄຸນຄວາມດີຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະສາມາດຍອມຮັບເອົາ ສະພາບທີ່ພຣະອົງຊົງພໍພຣະທັຍສຳລັບພວກຂ້າພະເຈົ້ານັ້ນ ໄດ້. ເມື່ອເບິ່ງອ້ອມຮອບຕົນເອງ, ກໍເຫັນວ່າມີຜູ້ຮັບໃຊ້ພຣະ ເຈົ້າຫລາຍໆຄູ່ເຊ່ນກັນທີ່ຢູ່ໃນສະພາບດຽວກັນກັບພວກຂ້າພະ ເຈົ້າ ແລະນອກນັ້ນອີກ, ພຣະເຈົ້າຍັງຊ່ອຍໃຫ້ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ເຂົ້າໃຈອີກວ່າບໍ່ມີພຽງແຕ່ລູກເທົ່ານັ້ນທີ່ຈະເປັນສາຍຜູກມັດວັດ

Nous sommes mariés depuis 15 ans. Avant notre mariage, le médecin nous avait averti que mon épouse ne pourrait pas avoir d'enfant. Nous nous sommes donc mariés en toute connaissance de cause. Nous avons accepté l'idée que nous ne pourrions pas avoir d'enfants et renoncé à y voir le but de notre mariage.



Mais ce n'est pas si simple. Chaque fois qu'on rencontre des amis, ils nous demandent tout naturellement des nouvelles de notre santé, de la famille... et des enfants. Certains nous posent directement la question : « Combien avez-vous d'enfants? ». Et parfois, quand ils apprennent que nous n'en avons pas, ils plaisantent sur le sujet en nous conseillant de ne pas trop nous fatiguer à travailler et à gagner de l'argent, puisque qu'il n'y aura personne pour hériter !

En réalité, ce genre de plaisanteries nous a passablement blessé intérieurement, et cela a même quelque peu ébranlé ma foi. Je me suis mis à prier Dieu et à lui demander : « Seigneur, pourquoi donc notre famille n'est-elle pas comme les autres, qui, eux, peuvent avoir des enfants ? »

J'ai beaucoup réfléchi à la question, et j'ai cherché la volonté de Dieu à travers sa Parole. Ces derniers temps, j'ai de nouveau retrouvé l'assurance de son amour et de sa grâce. J'ai pu accepter intérieurement la situation dans laquelle Dieu a permis que nous nous trouvions, mon épouse et moi. En regardant autour de nous, nous avons découvert que nous n'étions pas seuls.



Camp-familles août 2005

ລະຫວ່າງຄູ່ຜົວເມັຍເພື່ອໃຫ້ເຂົາໃຊ້ຊີວິດຢູ່ຮ່ວມກັນຕະຫລອດໄປໄດ້.

ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບຄຸນພຣະເຈົ້າທີ່ໄດ້ຊົງປະທານພັລຍາຜູ້ທີ່ເຂົ້າໃຈແນວຄິດຕິດໃຈແລະອຸປະນິສັຍຂ້າພະເຈົ້າເປັນຢ່າງດີ. ນອກນັ້ນອີກ, ພຣະເຈົ້າຍັງຊົງໄຜດອ່ວຍພອນພວກເຮົາທັງສອງໃຫ້ມີວຽກເຮັດການທຳເພື່ອດຳຮົງຊີວິດປະຈຳວັນໄດ້ຄືກັນກັບຄົນອື່ນໆທົ່ວໄປ. ເຖິງແມ່ນວ່າຈະບໍ່ຮຸ່ງບໍ່ມີ ພຽງແຕ່ກຸ້ມຢູ່ກຸ້ມກິນ ແບບນີ້ກໍເປັນພຣະຄຸນອັນຍິ່ງໃຫຍ່ແລ້ວສຳລັບພວກຂ້າພະເຈົ້າທັງສອງ.

ດ້ວຍຄວາມຮັກແພງ, ຄຳແສນ ແລະ ຟາມຈັນ ພົງສ

Certains serviteurs de Dieu vivent la même situation que nous. De plus, Dieu nous a permis de comprendre qu'il n'y a pas que les enfants qui lient deux conjoints et leur permettent de vivre heureux ensemble.

Personnellement, je remercie Dieu de m'avoir donné une épouse qui me comprend et qui m'accepte tel que je suis, avec mes défauts et mon caractère propre. Dieu nous bénit en nous accordant de le servir dans l'Eglise et d'avoir comme tout un chacun un travail qui nous permet de subvenir à nos propres besoins. Nous ne sommes pas riches, mais le simple fait de pouvoir vivre normalement représente déjà pour nous une immense grâce de Dieu.

Khamsène et Fam Tsan Phongsavath

Editorial

Bouba

« Comment ça ? Pas d'articles pour les pages de jeunes ? » En général, voilà ce qui se passe environ une semaine avant chaque numéro de Contact. Mais cette fois-ci, c'est pire, c'est arrivé... la veille. Grand vent de panique, donc, au 25 rue Pélisson. Après quelques coups de téléphone désespérés, on a réussi à réunir quelques articles. Sauvés donc. Oui, mais bon, ça serait bien que la prochaine fois, ça n'arrive pas.

Dès le camp, pourtant, il avait été demandé aux jeunes de commencer à écrire. Puis ça a été rappelé sur le forum. Mais là encore, pas de réaction. Manque d'inspira-

tion ? Peu probable, il s'est passé tellement de choses, cet été. Besoin qu'on rafraîchisse la mémoire ? Camp de jeunes, camp de familles, le baptême de Cathy, et sûrement d'autres choses dans vos vies de tous les jours. Manque de motivation ? Peut-être. Épidémie de flemme généralisée dans toute la France ? Sûrement.

Pourtant, je pense que nos jeunes ont le potentiel. On ne vous demande pas des articles à sensations fortes, écrit dans un français des plus parfait. Ces pages sont VOS pages, et VOUS les faites vivre. Même si c'est un témoignage de quatre lignes, n'hésitez pas !

Peut-être que ces quatre lignes seront suffisantes pour toucher un lecteur.

Non je ne suis pas en colère contre les jeunes, mais juste un peu déçu. Pour la soirée spéciale, ils n'hésitent pas à se mettre sur le devant de la scène, devant plus d'une soixantaine de personnes, même si c'est pour jouer de la guitare pour la première fois ou danser pour la première fois. Vous savez écrire depuis tout petit, non ? Alors n'hésitez plus. Le prochain numéro de Contact devrait paraître au début de décembre. Alors à vos crayons et claviers !

Un été riche et chargé... Interview d'«un jeune»

Ce fut un été chargé cette année, pour les jeunes asiatiques. Entre le camp de jeunes et le camp de familles (entrecoupé par un anniversaire, on ne sait de qui bien sûr, à Paris), puis un baptême dans le Sud, ça n'a pas dû être de tout repos. Bouba, notre ourson reporter international vedette (peut être parce que c'est le seul...), a réussi à interviewer un des rares survivants de cet été marathon. En exclusivité bien sûr pour *Contact*, la rencontre avec « Le jeune », une rencontre pleine de rires.

✱

◇ **Bouba** : *Tout d'abord bonjour, et merci de bien vouloir nous accorder cet entretien.*

◆ **Le jeune** : De rien de rien, c'est tout naturel. C'est moi qui devrais vous remercier.

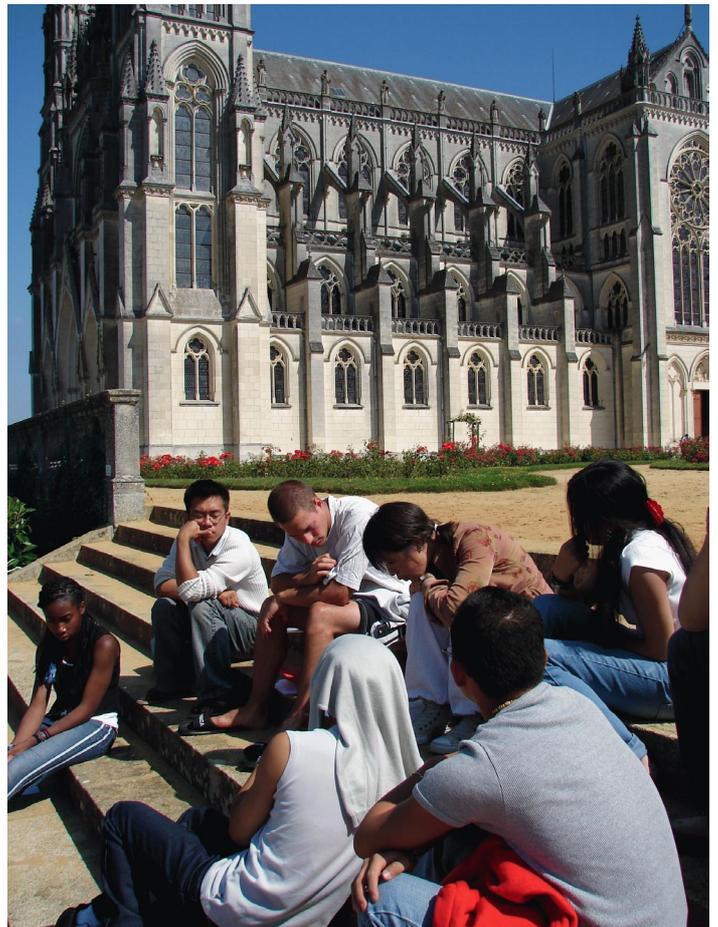
◇ **Bouba** : *Si vous voulez (rires). Alors, cet été... dur, non ? Comment le décririez-vous ?*

◆ **Le jeune** : Je ne dirais pas « dur »... c'est vrai que physiquement ce n'était pas évident, mais ce n'était pas désagréable. Vous savez, même si on a des heures de route à faire, mais que c'est pour voir des

frères et sœurs qu'on ne voit pas si souvent que ça, au final, on ne sent plus la fatigue, mais on essaie de profiter au maximum.

◇ **Bouba** : Alors tout d'abord, le camp de jeunes. Quels sont vos premiers souvenirs ?

◆ **Le jeune** : Loin ! C'était vraiment loin cette année ! Et encore, je ne suis pas le plus à plaindre, je viens de Lyon, dites-vous bien que les jeunes du Sud avaient bien plus de



PAGE DES JEUNES



Marie Ly au fourneau : unanimement appréciée du premier au dernier jour !

route à faire ! Mais le voyage en valait largement la chandelle. Le centre était vraiment magnifique et le décor... pittoresque. Les chambres étaient d'un luxe surprenant, en total contraste avec d'autres années. Beaucoup de bons souvenirs donc.

◇ **Bouba** : *Assez rapidement, comment s'est passé le camp ? Y avait-il une bonne ambiance ? Beaucoup de nouveaux ? Enfin, je vous laisse décrire le camp comme bon vous semble.*

◆ **Le jeune** : *Merci (sourires complices). Et bien, que dire ? Il y a tellement à raconter. Dans l'ensemble, je crois que tout le monde a vraiment apprécié ce camp. Moi particulièrement, parce que cette année, j'ai fait l'effort de parler aux autres, de ne pas rester dans mon coin, ce qui n'était pas forcément le cas l'année dernière. Le camp entier respirait la bonne humeur. Et si je devais donner un nom à la raison de cette bonne humeur,*

sans hésiter, je dirais Marie. C'est, je pense, grâce à elle et toutes les cuisinières, grâce à leur plus que délicieuse nourriture que les jeunes étaient de si bonne humeur. Le rallye aussi y est pour quelque chose. Puisqu'il a eu lieu relativement tôt dans l'emploi du temps (le deuxième jour je crois), ça a été l'occasion de vite tisser des liens avec des gens venant d'autres groupes de jeunes (ou d'autres groupes d'étudiants), d'autres villes. Le fait d'être à trois ou quatre dans les chambres (finie l'époque des dortoirs) a permis de renforcer ces liens. Non, vraiment, c'était un excellent camp, sur vraiment beaucoup

de points de vue.

◇ **Bouba** : *Quand on jette un œil à la « fiche technique » du camp, on se rend compte qu'il y avait beau-*

coup de jeunes responsables, « jeunes » dans le sens « peu âgé », et non « participant du camp ». Vous faisiez partie de cette nouvelle équipe non ? Comment ça s'est passé ? Vous n'avez pas eu trop de difficultés ?

◆ **Le jeune** : *J'étais en effet responsable de mini-groupe, cette année, c'était ma première fois. Auparavant, j'avais déjà été aide, mais être responsable, c'est une tout autre chose. C'est à nous de prendre en main le mini-groupe, c'est à nous d'orienter les conversations, de préparer un peu les débats, bref, vraiment beaucoup de travail. J'avais un peu peur au début de ne pas être à la hauteur, j'ai beaucoup prié Dieu pour qu'il me rende capable d'être un bon responsable. Et Il a exaucé mes prières. J'ai eu aussi beaucoup de chance parce que j'ai eu un mini-groupe exceptionnel, génial, incroyable, ainsi que deux aides que j'apprécie beaucoup et qui m'ont beaucoup soutenu.*

◇ **Bouba** : *Vous en tirez donc plutôt une bonne impression, non ? Et si c'était à refaire l'année prochaine, est ce qu'on pourra compter sur vous ?*

◆ **Le jeune** : *Une très très très bonne impression ! Et si c'était à refaire, oui, bien sûr !*

◇ **Bouba** : *j'imagine que ça n'a pas*

Les mini-groupes, moments clé de la vie du camp



dû être évident de quitter le camp, qui d'après ce que j'ai entendu, s'est vraiment bien déroulé ? Mais j'ai aussi entendu parler d'un anniversaire juste après je crois. Le vôtre, non ?

◆ **Le Jeune** : (rires) Oui, le mien, mais aussi celui de mon cousin, à ne pas oublier. C'est vrai que c'est toujours à contrecœur qu'on quitte le camp. Pour citer quelqu'un qui aura beaucoup écrit dans mon carnet et que j'apprécie vraiment : « on l'aime notre bulle ». Le camp ne dure qu'une semaine, mais c'est vraiment une semaine unique dans l'année. On vit ensemble pendant une semaine, on partage tout, la vaisselle, le ménage, les chambres, les moments forts, les pleurs d'émotions, c'est vraiment dur à décrire, il faut le vivre pour comprendre. Et je n'avais vraiment pas envie de partir. Et pour en revenir à cette histoire d'anniversaire, c'était en effet mon anniversaire le jour d'après le camp – parfois j'ai de la chance, ça tombe pendant le camp, mais il semblerait que désormais on choisisse la date des camps selon que mon anniversaire tombe ou non dans le camp (rires). Comme je savais que beaucoup de jeunes montaient à Paris, j'ai pensé que ça pouvait être une bonne idée de faire une petite fête tous ensemble, une sorte d'« after »-camp. C'était notre façon à nous de prolonger le camp, et de rester un peu plus longtemps dans notre bulle.

◇ **Bouba** : Je crois qu'après cela, il y a eu le camp de famille, non ? Vous y étiez aussi, non ?

◆ **Le jeune** : Effectivement. Si le camp de jeunes était à Montligeon (à gauche de Paris), le camp de famille était plutôt vers Troyes (à droite de Paris, puis en bas). Assez rapidement, c'était bien plaisant, on n'était ni trop nombreux, ni trop peu. Les enfants donc nous nous occupions étaient adorables, la nourriture, préparée encore une fois par les mamans, était comme d'habitude délicieuse, et le fait de dormir était bien marrant. J'en profite pour m'excuser auprès de l'autre responsable qui s'occupait des enfants, elle saura pourquoi. On a eu de la chance encore une fois

parce que le centre était à côté d'un petit hameau de chrétiens ! Et il y avait des jeunes, avec qui on a passé quelques moments, notamment quelques parties de volley et des barbecues, en passant par une petite ballade nocturne. Encore une fois, un bon souvenir que ce camp de famille.

◇ **Bouba** : J'ai entendu dire que le centre où s'est déroulé le camp de famille, le Nid Fleuri, sera le centre du prochain camp de jeune. Qu'en pensez-vous ?

◆ **Le jeune** : Et bien pour être honnête, je ne partage pas cette décision. Il n'y a pas de salle de réunion à proprement parler, et peu de chambres sur place. Il y a bien d'autres chambres, mais comme cette année le bâtiment Jérusalem, elles sont assez éloignées. Peut-être qu'encore cette année, les jeunes auront la possibilité de faire du camping, mais bon. Sinon, il n'y a que cinq douches (plus peut être deux dans le bâtiment principal), douches que l'on ne peut pas fermer. Il y a juste un rideau de douche. L'organisation des douches risque d'être compliquée. De plus, le bâtiment principal est assez vieux. Pour une fois, on a une cuisine digne de ce nom, mais il semblerait qu'il manque des couverts (déjà pour le camp de famille, nous étions un peu juste). Mais bon, on verra comment ça se passera. On fera une interview (rires).

◇ **Bouba** : Comme on le disait plus haut, un été chargé donc, puisque qu'un peu plus tard il y avait un



baptême dans le Sud.

◆ **Le jeune** : Tout à fait. Celui de Cathy (ndlr : le témoignage de Cathy figure également dans ce numéro de Contact). C'était encore une fois l'occasion de retrouver l'ambiance du camp, donc encore un bon moment. J'étais vraiment content pour Cathy. Mais qui ne serait pas heureux de voir une de ses sœurs se consacrer à Jésus ? Même si il faisait gris et froid, ça ne l'a pas empêchée de faire plouf ! Et certains assez courageux en ont profité par la suite pour se baigner. Personnellement, je n'aurai pas pu.

◇ **Bouba** : L'eau était si froide que ça ? Je vous croyais plus courageux que ça !

◆ **Le jeune** : Non, non, l'eau était vraiment glacée ! Il fallait voir la tête de ceux et celles qui sortaient de l'eau. Ils grelottaient, ils avaient les lèvres violettes, ils étaient tout bleus ...

PAGE DES JEUNES

◇ **Bouba** : Non, vraiment ?

◆ **Le jeune** : J'exagère un peu. Non mais il faisait vraiment froid. Mais encore une fois c'était très plaisant. Vraiment. Allez les jeunes, il faut se baptiser ! Même en hiver ! (rires)

◇ **Bouba** : Et bien il semble que je n'ai plus de questions sur mon petit calepin, donc voilà, c'est la fin de notre interview. En tout cas, merci beaucoup de nous avoir consacré du temps, j'espère que l'on aura l'occa-

sion de se revoir bientôt.

◆ **Le jeune** : Encore une fois, c'est moi qui vous remercie, ça m'a fait plaisir. Et puis certainement à bientôt.

Témoignage

La meilleure décision que je prendrais jamais...

Bonjour, tout le monde !

Je m'appelle Cathy, j'ai 17 ans et demi, je suis née dans une famille chrétienne et donc depuis que je suis toute petite, je vais à l'église. J'ai grandi avec Dieu avec une foi d'enfant, donc je croyais que Dieu existait seulement parce qu'on me disait de croire qu'il existait. À l'église, la personne qui s'occupait de nous, c'était Marie la femme du pasteur Ly Chia. C'était bien mais c'était surtout très strict, alors j'enviais les plus grands qui étaient avec mon grand frère By.

Un jour Peng Sû nous a pris avec lui, il s'est occupé de nous. . . En fait, avant je ne savais pas où trouver ma place parce que j'étais une fille, je ne pouvais donc pas rester avec mes frères et mes cousins, et j'étais trop jeune pour rester avec mes cousines. Mais ça ne m'empêchait pas de rester avec mes cousins de mon âge. J'aimais beaucoup Peng Sû parce que lui il ne faisait pas la différence par rapport au fait que je sois une fille et qu'on soit jeunes parce qu'il nous consacrait du temps pour jouer avec nous.

À l'âge de 8 ans, j'ai perdu mon grand frère By. Je savais qu'il était parti et qu'il ne reviendrait pas mais je n'en avais pas vraiment conscience. Ce n'est qu'arrivée à l'adolescence que je me suis rendue compte qu'il ne reviendrait réellement plus et qu'il me manquait. Malgré le fait que je ne le connaissais pas vraiment, et que rares étaient mes souvenirs de lui

avec moi. C'était peut-être pour cela qu'il me manquait et que je ressentais le besoin qu'il soit là. J'ai alors commencé à en vouloir à Dieu parce qu'Il m'avait enlevé quelqu'un que je n'avais pas eu le temps de

me rebellais contre eux et j'agissais n'importe comment. C'est alors que, au cours de mon premier camp de jeunes, j'ai réussi à entendre la voix du Seigneur. Je l'entendais, mais elle était faible. Il avait cependant réussi à me toucher pendant ce séjour à travers la soirée louange. Je me demandais aussi comment il voulait que je puisse faire comprendre aux gens qu'il existait ou comment toucher les gens, parce que je ne savais pas parler et encore moins convaincre. Mais je me rappelle qu'à la soirée spéciale, j'avais fait du mime avec Rémy et d'autres personnes du CJ, et qu'on m'a dit après la soirée que j'avais réussi à faire pleurer des personnes.

Les CJs se sont donc enchaînés et c'est au CJ 2003 que je me suis rendu compte à quel point Dieu est bon, car encore une fois durant la soirée spéciale j'ai senti les larmes couler sur mes joues. Je me suis confiée à des pasteurs et je me suis sentie sereine comme jamais je ne l'avais jamais été auparavant. Pendant la nuit, ce soir-là, je me suis levée et je me suis tout de suite tournée vers la fenêtre qui était au-dessus de mon lit et là j'ai vu une étoile sortir du ciel. Je la voyais, grosse et brillante. Plus tard je me suis demandé : «Peut être que Dieu me montre à travers cette étoile qu'il sera toujours là pour moi et qu'il veille sur moi».

Après ce CJ il y a eu le baptême de Heidi et de Sia, qui m'avait dit : «je me fais baptiser malgré que je ne sois pas parfaite. « Mais elle



Cathy au rallye du CJ 2005

connaître, quelqu'un avec qui je n'avais pas pu construire des souvenirs. . .

A cette époque, je subissais une pression vis-à-vis de mes parents et de mes frères, j'avais besoin de liberté et qu'on me comprenne, mais personne ne le pouvait alors je

PAGE DES JEUNES

avait aussi dit que le choix de se faire baptiser était pour elle la meilleure décision qu'elle avait prise, j'ai trouvé ça beau mais surtout j'ai pensé qu'elle avait raison.

Une année plus tard, au CJ 2004, l'orateur a dit quelque chose du genre : « Si vous croyez que Dieu existe et que rien ne vous

empêche de le suivre, alors qu'est ce qui vous empêche de vous faire baptiser? « Eh bien, c'est après ces deux dernières années que je me suis dit que rien ne m'empêchait de faire ce pas vers Dieu et que, comme Sia l'avait déjà dit, ce serait pour moi aussi la meilleure décision que je prendrais jamais...

Voilà. J'incite vraiment les jeunes à venir faire un séjour au CJ, parce que vous pourrez vraiment apprendre beaucoup, et si ça ne vous intéresse pas a priori, venez juste par curiosité...

Allez, à bientôt tout le monde
Cathy

On a tous gardé de «méchants» souvenirs...!

Coucou vous autres !

J'espère que vous vous portez tous très bien. Moi, je fais les vendanges en ce moment.

Juste quelques mots pour la page des jeunes, parlons du camp 2005.

D'après mes souvenirs, j'ai beaucoup apprécié ce camp encore une fois. Notamment les discussions le soir avec les filles, dans les chambres... J'étais soit disant « responsable » du dortoir des filles. Ça m'a fait marrer parce que le soir, je faisais le tour des chambres, pour voir s'il ne manquait pas une fille. Pas d'incident. Mais beaucoup de filles squattaient une chambre... Pour « ragotages ». Alors, à force, je faisais le tour des chambres, pour voir dans quelle chambre elles étaient. Mais, j'ai fait mon travail aussi, j' précise.

Sinon, au niveau du lieu, c'était magnifique! J'ai trouvé le centre super agréable, avec de jolies vues sur la basilique et sur le paysage à l'arrière. Et surtout le centre en lui-même était pas mal. En plus, on avait plein de salles à notre disposition, et les chambres étaient vraiment nickel chrome!

Seul hic, et je crois que tout le monde l'a fait remarquer, c'est que c'était vraiment énervant d'aller de la salle de réunion au ter-

rain de sport. Trop long le chemin, en pente en plus!

Le rallye était terrible! Merci aux organisateurs. Ce qui était génial c'est qu'on se voyait tous, parce qu'on l'a fait au terrain de sport. Et chaque jeu était différent et amusant, surtout celui de Teing et Sam. Mais je crois qu'on attendait tous de faire le jeu de Mayb' (ndlr : Maybe), histoire de se croire au tir. Et c'est moi qui détient le record !!!

Bref, c'était géant, j'étais pété de rire tout le long avec mon équipe trop chelou.

En gros voilà, c'étaient mes moments forts du camp, même si encore une fois, j'étais pas super

motivée au départ, j'ai bien profité. Étant donné l'éloignement du terrain de sport, j'y ai été très peu, et en plus, la nourriture étant abondante et bonne, je crois qu'on a tous bien pris du poids. 1 kilo, qui dit mieux? Merci aux cuisiniers au passage!

Ah oui! Souvenir de la vaisselle... franchement c'était pas top hygiène, mais bon... sauvage jusqu'au bout!

Je pense qu'on a tous gardé de méchants souvenirs de ce camp.

Je vous dis à très bientôt!

Lilo

Là elle nous fait carrément peur !! (Sia au rallye)



PAGE DES JEUNES

Week-end JCA de Formation des responsables des jeunes (en parallèle de la Formation Chrétienne Asiatique de l'Union)

Thème : la doctrine chrétienne (partie 1/3)

Date : 15/16 octobre 2005

Lieu : La porte ouverte, 5 rue de la Saône - 71100 Lux

Prix : 35 € en pension complète

Infos pratiques : draps, housse ou sac de couchage + Bible et notes personnelles

Inscriptions : David 0618141732 / Pay 0612194701 / My 0625171361

Programme :

Samedi

10h30 louange et enseignement 1

12h15 repas

14h30 louange et enseignement 2

16h30 louange, réflexions, témoignages, partage libre

19h00 dîner

20h30 enseignement 3

21h30 bilan du camp de jeunes 2005

Dimanche

8h30 petit-déjeuner

10h00 culte avec l'union

12h30 déjeuner

14h00 fin



Camp de jeunes 2005 à Montligeon



Week-end pour couples (organisé par l'Union des Eglises Lao de France)

Orateur : Jacques et Claire Poujol

Thème : Comment mieux communiquer entre conjoints

Date : 3-4 décembre 2005

Lieu : La porte ouverte, 5 rue de la Saône – 71100 Lux

Infos pratiques : draps, housse ou sac de couchage

Inscriptions et renseignements complémentaires auprès de Souvang Sely ou Pafon Sely
(voir adresses page 2)

Camp-familles au «Nid Fleuri», Aube, 9-14 août 2005

Quelques photos pour vous donner un aperçu de ce camp-familles laotien dans un coin perdu de l'Aube idyllique et tranquille...

en attendant un petit reportage promis par l'un des participants...

L'homme à la casquette aussi expert en grillades qu'en guitare est le pasteur Ly Chia



ກະວີ — ບັນເທີງ

ຍາມແລງ ຄິດຮອດບ້ານ

(ປາກກາແດງ)

ມອງເມືອເສົາສເນ່ກັ້
 ອັສດົງຈວນຈອນ
 ມວນໝູ່ເມໂຄຜ້າຍ
 ວາໂຍໂຊຍພັດຍູ້

ນະພາຟາກສຸດສາຍ ພູຍເຍີ
 ຈາກທົ່ວວຽນຍ້າຍ
 ປະດັບສີເທລືອງອ່ອນ
 ຍິນສະອິ້ນອິ້ມໃຈ ແທ້ເດ!

ຍາມອາທິດອ່ວ່າຍໂຄ້ງ
 ຄ້ອຍຄຳກາຄືນຄອນ
 ນະທິທອງຕອມເຕົ້າ
 ພາຍເຮືອຕາຈອບຈ້ອງ

ນະພາເຮືອເຮືອງສູນ ລົງແລ້ວ
 ສິ່ງສຽງແຊວຮ້ອງ
 ຝູງປາອອກລອຍລ່ອງ
 ແຫກວ້າງຂວ່າງກວມ

ແລງຄຳຄ້ອຍເລີກສິ້ນ
 ພາງເປ່ງສຽງເພງຜິວ
 ມີບູປາພຽງພ້ອມ
 ເອາະອ່ອມແກງປິ່ນຕົ້ມ

ກິຈວັດໃນນາ
 ຊິ່ນໃຈຄືນບ້ານ
 ພາແລງພໍ່ຄາບ
 ປະສົມຈັ້ແຈ່ວປາ ແຊບເດ!

ຍາມແລງຄືນສູ່ບ້ານ
 ຂຶ້ນຂີ່ເທິງຫລັງຄວາຍ
 ເຖິງແມ່ນຄວາຍເດີນຊ້າ
 ທັງປອດພັຍອີກດ້ວຍ

ບໍ່ໄດ້ຍ່າງລຸຍຕົມ ດອກນາ
 ດັ່ງຍິນຍານຍ້າຍ
 ໄປມາຍັງສະດວກ
 ບໍ່ເພັນກົວກິ່ນນ້ຳມັນ ແທ້ດາຍ!

ແລງລົງລົມລ່ວງຜ້າຍ
 ພ້າວ ມ່ວງ ຕານຕຶງໂຕ
 ຊຸມບ່າວແວງພວມຂຶ້ນ
 ຂັບກ່ອມລຳເລາະບ້ານ

ກິໄຜ່ໄກວສໄວ
 ມ່າຍຈັນທະລາແຈ້ງ
 ຖືແຄນພ້ອມຈັບປີ້
 ສຳລານແທ້ ບ້ານແມ່ຮຽມ ຄິດຮອດເດ!

ຍາມແລງຢູ່ຕ່າງບ້ານ
 ຈິດຈຳຄວາມຄາວຫລັງ
 ແຕ້ມແຕ່ງແປງສານຊື້
 ເທົ່າຊົ່ວຊີວິດນີ້

ຄະນິງຮຳຄາວຄະນອງ
 ຍົກສູງສະຕິໄວ້
 ກັນລືມອະດີດເກົ່າ
 ຖນອມໄວ້ຫວ່າງໃຈ ແທ້ນາ!



ຄິດຮອດບ້ານ

ພາສາ - ວັທນະທັມ

1 — ອິນທິຍານສອນລູກ (ຕໍ່)

ຊາດທີ່ມາລານີ້	ດວງຫອມຮິດຮ່ວງ
ໃຜຜູ້ໄດ້ນັ່ງໃກ້	ດົມແລ້ວບໍ່ຢາກຫີ
ອັນວ່າ ດົງຫລວງກວ້າງ	ພົງຄະນາເນື້ອແກ່ນ
ນົກຫາກຊົມຊື່ນດ້ວຍ	ລຳໄມ້ງ່າງາມ
ຊາດທີ່ ຄຸງຄານຈີ້	ສມຸດຫລວງບໍ່ມີຂາດ
	ສະເໝີແລ້ວ
ບຸນນ້ຳຍັງເປັ່ງກວ້າງ	ຫລາຍຫ້ວຍຮ່ອມໂຮມ
ຍູງຫາກແພງຕົວລຳ	ຮຽງໜາມບໍ່ມີຂຽນ ຄົງແລ້ວ
ແຮງຫາກເຊີຍຊາກຮ້າຍ	ຄົງເສົ້າສາບສະອາງ
ອັນນີ້ ອຸບປະມາແທ້	ມາທຽມສອນໂລກ
ຍິງຜູ້ປະເສີດຮູ້	ສິນທ້າຢູ່ດອມ
ຍິງຜູ້ມີສິນນັ້ນ	ຄົງຫອມສຸດທະຍິ່ງ
ເທວະດາຢູ່ພ້າ	ລົງເຝົ້າສູ່ວັນ
ຍິງບໍ່ມີສິນນັ້ນ	ຄົງມັນເໝັນສາບ
ເປັນດັ່ງຜີຊາກຮ້າຍ	ໄຫລຄ້າງແຄ່ເພື່ອຍ
ມີແຕ່ສິບເໝັນຮ້າງ	ອະເວຈີຊີປອງຕອດ
ກາຫາກເຫັນຊາກຮ້າຍ	ຊິບິນເຈີຍເຈີດລົງ (ຍັງມີຕໍ່)

2 — ສຸພາສິດບູຮານ

ຄົນດີຈຶ່ງຖືກພວກພ້ອງ; ຄ້ອງດີຈຶ່ງດັງໄກ.
 ຜູ້ດີຂາດຜິດຕາຍ; ຜູ້ໜ້າລາຍຂາດຜິດຍັງ.
 ຄິດສິບນາທິ; ເຮັດສິບປີບໍ່ແລ້ວ.
 ໝາກພ້າວຕື່ນດົກ; ຍາຈົກຕື່ນມີ.
 ຕື່ນແຕ່ເດິກ; ໄປເສີກແຕ່ຍັງໜຸ່ມ.
 ກິນຢູ່ເທິງບ້ານ; ຂີ້ຮາດຫລັງຄາເຮືອນ.
 ຮຽນໃຫ້ສຸດ; ຊຸດໃຫ້ເຖິງ.
 ຝາບັງໜ້າ ບໍ່ເຫັນຕາ ຢ່າສູ້ເວົ້າພື້ນເພິ່ນ.



3 — ຕຸຍາພາສິດ (ຕໍ່)

- ຄັນແມ່ນຕາຍຍ້ອນໄຂ້ ຕາຍໄປກະຕາມຊ່າງ; ຄັນຕາຍຍ້ອນເຈົ້າຜູ້ຮູ້, ຕາຍຍ້ອນຊູ້ຜູ້ນີ້ ເງິນລ້ານໃຫ້ທອດທານແນ່ເດີ!
- ຄັນແມ່ນເຈົ້າເປັນນ້ຳ ໄຫລຂາດວັງມາ ຂ້ອຍຊິຕາຍເປັນໄຟຜ່າລົງວັງນ້ຳ.
- ຄັນແມ່ນມີດົງຂັນໜາມິດແນມບໍ່ເຫັນກະຕາມທ້ອນ ຂ້ອຍຊິຟັນສວນມາລ່ວງໄປເຖິງເຈົ້າ.
- ຄັນແມ່ນເຈົ້າຕົວະຂ້ອຍ ໃຫ້ເຈົ້າຈົມລົງພື້ນອະເວຈີໝໍໃຫຍ່ໄຟນາຣິກຮ້ອນໆໃຫ້ເຜົາເຈົ້າຢູ່ສູ່ຍາມ.
- ຄັນແມ່ນຂຽດອີໂມ່ປະສົງອ່ານໂຄງສານ ຜູງໝູ່ງເພົາພິດເງືອກຊິກົວເກງຢ້ານ.
- ຄັນແມ່ນເຈົ້າຂີ້ຊ້າງ ຂ້ອຍຊິຂີ້ແມວຂັດ ຄັນປາກົດບິນບິນຊິໃສ່ໄຊເທິງພ້າ.
- ຄັນແມ່ນເຈົ້າຂີ້ມ້າ ຂ້ອຍຊິຂີ້ໝາຂັດ ຄັນປາຊົວບິນບິນ ສີໃສ່ໄຊປາຍໄມ້.

ການກາບ ແລະການໄຫວ້

La prosternation et la salutation

ການກາບເປັນຄວາມນິຍົມຕາມທັມມະວິນັຍໃນພຣະພຸດທະສາສນາ. ພຣະພຸດທະອົງຊົງບັນຍັດໄວ້ວ່າຕ້ອງຕັ້ງໄວ້ໃນອົງທ້າ; ຮຽກຕາມພາສາພຣະວ່າ ເບນຈາງຄະປະດິດ ຄືໃຫ້ມືທັງສອງ, ເຂົ້າທັງສອງແລະຫົວນຶ່ງລົງເຖິງພື້ນໃນເວລາຂາບ ຈຶ່ງຈະເຂົ້າລັກສະນະທີ່ວ່າກາບຂາບພ້ອມດ້ວຍອົງທ້າ (ເບນຈາງຄະປະດິດ). ກ່ອບຂາບ, ຜູ້ຊາຍຕ້ອງນຶ່ງກະໂຢງເທົ່າ; ຜູ້ຍິງຕ້ອງນຶ່ງຕອບໝອບ ຄືທັບຂາທັງສອງຂອງຕົນ ປະນົບມືໃຫ້ເໝືອນດອກບົວຈູມ ຫລືຮູບຫົວໃຈໄວ້ກົງໜ້າເອິກ, ຕັ້ງໂຕໄວ້ໃຫ້ຊື່ແລະກາບລົງສູ່ພື້ນສາມຄັ້ງ. ນີ້ຮຽກວ່າການກາບທີ່ຖືກລັກສະນະ ເບນຈາງຄະປະດິດ ຄືການກາບທີ່ຖືກຕ້ອງພ້ອມດ້ວຍອົງທ້າ.

ການໄຫວ້ບໍ່ກຳນົດອິຣິຍາບົດ ຄືຈະໄຫວ້ໃນເວລາຍືນ ຍ່າງ ນັ່ງ ນອນ ໄດ້ທັງນັ້ນ ທັງບໍ່ຈຳກັດສະຖານທີ່ອີກດ້ວຍ ແຕ່ລັກສະນະການໄວ້ມີຢູ່ 4 ຢ່າງຄື :

1 ການໄຫວ້ພຣະຣັດຕະໂຕຣ

ປະນົມມືທັງສອງປະຄອງໄວ້ກົງໜ້າຜາກ ຮຽກວ່າປະຄອງ ອັນຊະລີ; ໃຫ້ຫົວແມ່ມື (ໂປ້ມື) ທັງສອງຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງຄ້ວ; ນີ້ວຊື່ທັງສອງຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງໜ້າຜາກ; ຫາກເປັນຄົນຫົວລ້ານແນ່ກໍຄົງບໍ່ເຖິງຕີນຜີມ. ຢ່າງໃດກໍຕາມໃຫ້ກຳນົດເອົາສະເພາະຫົວແມ່ມືທັງສອງ ກໍເປັນອັນໃຊ້ໄດ້ແລ້ວ. ໃຫ້ນ້ອມຕົວລົງພໍຄວນ. ນີ້ເປັນການໄຫວ້ພຣະຣັດຕະນະໂຕຣ ຄື: ພຣະພຸດ, ພຣະທັມ ແລະພຣະສົງ.



La prosternation est une des pratiques caractéristiques du bouddhisme. Le Bouddha la définit par le terme religieux de *Benchangkhapadith* (la position des cinq membres) : les deux mains jointes, les deux genoux pliés, et la tête courbée. Pour se prosterner, l'homme se met à genoux, la femme s'asseoir de côté, les jambes pliées. On joint les deux mains en forme de fleur de lotus (la forme d'une fleur fermée ou d'un coeur), on les élève à la hauteur de la poitrine, on tient d'abord le buste bien droit puis on se prosterne trois fois au sol – la tête et les mains touchant le sol. Voilà comment on pratique la prosternation conforme au *Benchangkhapadith*.

La salutation est tout à fait différente, car la position du corps n'est pas prescrite. On peut donc saluer en restant debout, en marchant, assis ou couché, et on peut saluer à n'importe quel endroit où l'on se trouve. Mais il y quatre catégories différentes de salutations.

1 – La vénération des trois joyaux

Dans cette forme de salutation appelée en sanscrit *Pakhong Ansali*, on joint les deux mains au niveau du front. Les deux pouces se posent entre les sourcils, les deux index contre le front. Ensuite, on courbe légèrement le buste. Ce geste montre le respect dû au Bouddha, à ses représentants (les bonzes) et à son enseignement.

2 - La salutation d'une personne âgée

Normalement, c'est la personne la plus jeune âgé qui salue en premier. On joint les deux mains au niveau du visage en positionnant les deux

2 ການໄຫວ້ຜູ້ສູງອາຍຸ ແລະຜູ້ຊົງຄຸນວຸດທິ (ວັຍວຸທິ, ຊາຕວຸທິ, ຄຸນະວຸທິ)

ທຳມະດາ, ຜູ້ນ້ອຍຈະຕ້ອງໄຫວ້ຜູ້ໃຫຍ່ກ່ອນ. ຕ້ອງປະນົມມືທັງສອງໄວ້ກົງໜ້າພໍດີ ຄືໃຫ້ທົວແມ່ມືທັງສອງແປະທີ່ດັງ; ນິ້ວຊື້ທັງສອງແປະລະຫວ່າງຄົ້ວ; ກ່ອມຕົວລົງພໍສົມຄວນ. ນີ້ເປັນລັກສະນະການໄຫວ້ຜູ້ໃຫຍ່.

3 ການໄຫວ້ ຫລືຮັບໄຫວ້ບຸກຄົນທຳມະດາທີ່ສຳຮານປານດຽວກັນ

ເມື່ອບຸກຄົນທີ່ມີອາຍຸ ຫລືຮະດັບສັງຄົມເທົ່າກັນ, ການໄຫວ້ກັນຕ້ອງປະນົມມືຍົກຂຶ້ນໄວ້ທີ່ກົງປາກພໍດີ ຄືໃຫ້ທົວແມ່ມືທັງສອງແປະທີ່ຄາງ; ນິ້ວຊື້ທັງສອງແປະທີ່ດັງ; ນ້ອມຫົວລົງພໍຄວນ. ນີ້ເປັນລັກສະນະຂອງບຸກຄົນສເມີກັນທີ່ທັກທາຍກັນໃນຍາມພົບພໍ້.

4 ການໄຫວ້ຜູ້ອ່ອນກວ່າຕົນ

ຕາມທຳມະດາແລ້ວ, ຜູ້ນ້ອຍ ຫລືຜູ້ອ່ອນອາຍຸຄວນໄຫວ້ຜູ້ໃຫຍ່ກ່ອນຂະນະທີ່ພົບກັນ. ຜູ້ໃຫຍ່ພຽງແຕ່ຮັບຄຳໄຫວ້ເທົ່ານັ້ນ. ການຮັບໄຫວ້ຂອງຜູ້ໃຫຍ່ຄວນປະນົມມືຍົກຂຶ້ນໄວ້ກົງໜ້າເອິກ ແລະກ່າວຂອບອີກຂອບໃຈ ຫລືບໍ່ກ່າວຄຳສຸກສະບາຍດີ ກໍເປັນອັນວ່າໃຊ້ໄດ້ແລ້ວ.

ການກາບ, ການໄຫວ້ ເປັນວັທນະທັມແລະທຳນຽມຂອງຊາວລາວທີ່ຈະເພິ່ງປະຕິບັດເປັນປະຈຳໃນເວລາເຂົ້າໄປສູ່ວັດວາອາຮາມ, ປູຊະນິຍະສະຖານ, ໃນເວລາພົບພຣະຊຸ ສັມມະເນນ ແລະເວລາທີ່ພົບບຸກຄົນທີ່ເຄົາລົບ, ຮັກ ນັບຖືຄຸນເຄີຍສນິດສນົມກັນ. ສ່ວນການຈັບມື ຫລືຫອມແກ້ມສະບາຍດີກັນນັ້ນ ເປັນວັທນະທັມ ຫລືທຳນຽມຂອງຊາວ ຕາເວັນຕົກ.

pouces contre le nez, et les deux index contre le front, et ensuite on courbe légèrement le buste.

3 - Salutation entre amis ou entre personnes du même âge

Les personnes qui ont le même âge ou un même niveau social se saluent en joignant les deux mains au niveau de la bouche, les deux pouces contre le menton et les deux index contre le nez, et ensuite ils courbent le buste.

4 - Salutation d'une personne plus jeune

En règle générale, c'est la personne la plus jeune qui adresse la salutation en premier. En réponse à ce geste de respect, la personne plus âgée reçoit cette salutation en joignant les mains au niveau de la poitrine, tout en disant merci ou en prononçant des paroles de bénédiction.

La prostration et la salutation font partie des us et coutumes laotiens. On les pratique quand on se rendant dans une pagode, devant un objet de vénération, quand on rencontre des bonzes, et plus généralement vis-à-vis de toute autre personne connue ou inconnue. Serrer la main ou pour se saluer est une pratique et une coutume occidentale.

(Tiré d'une ancienne brochure laotienne – titre et auteur inconnus)



Légendes des Tay blancs et Tay noirs

ເຮືອງເຫດທີ່ພາໃຫ້ສັດເວົ້າບໍ່ໄດ້ເໝືອນມະນຸດ

ແຕ່ກາລະບູຮານພຸ້ນ, ສມັຍດິນຟ້າຕິດຕໍ່ໃກ້ຄຽງກັນໄປມາ ແລະທຸກສິ່ງທຸກອັນທີ່ເໜັງຕີງໄດ້ເຊ່ນ: ຄົນ, ສັດ, ຕົ້ນໄມ້...ແມ່ນພະຍາແຖນເປັນຜູ້ສ້າງຜູ້ແຕ່ງ ຜູ້ໃຫ້ກຳເນີດແລະມອບວິທີປາກເວົ້າເຂົ້າໃຈກັນໝົດ: ຕົ້ນໄມ້, ໝາແມວ ຫລືສັດສາວາສິ່ງໃດໆ ກໍເວົ້າພາສາດຽວກັນກັບຄົນໄດ້ໝົດ.

ມື້ນຶ່ງ, ພະຍາແຖນທຳທ່າມໍຣະນາຕາຍ ເພາະພະອົງຢາກຮູ້ຈິດໃຈຄວາມສັດຊື່ ຫລືຄວາມໂຫດຮ້າຍຂອງມະນຸດ ພ້ອມທັງສັດສາວາສິ່ງທີ່ຕົນໄດ້ສ້າງແຕ່ງມານັ້ນ. ຂ່າວມໍຣະນາກັມຂອງພະຍາແຖນກໍດົງດັງໄປຮອດໂລກເມືອງລຸ່ມ. ເມື່ອໄດ້ຍິນດັງນັ້ນ, ສັດເດັຍຣະສານໂຕໃດກໍພາກັນຂຶ້ນເມືອຟ້າ. ເມື່ອໄປຮອດແລ້ວ, ກໍໝອບໜ້າລົງຕໍ່ໜ້າຄາບຂອງພະຍາແຖນແລ້ວເວົ້າວ່າ: “ ແຖນຕາຍເຮົາຍູທ່າງຢູ່, ປູ່ຕາຍເຮົາຍູທ່າງກິນ!”

ພວກເສນາອາມາດຂອງພະຍາແຖນຖາມໝວດສັດຢູ່ຫັ້ນວ່າ: “ບໍ່ມີໃຜອີກບໍ່?” ພວກສັດພາກັນຕອບວ່າ: “ຍັງແຕ່ຄົນກັບເຕົ້າທີ່ບໍ່ທັນມາຮອດ!” ກໍແມ່ນແທ້, ເພາະອ້າຍເຕົ້າຜູ້ມີຂາສັ້ນແລະແບກອອງອັນໜັກຂອງມັນພະຍາຍາມປີນຂ້າມຂອນໄມ້ ແຕ່ປີນຂ້າມບໍ່ໄດ້ກໍເລີຍຄາຢູ່ຫັ້ນຈົນກວ່າມະນຸດຈະມາພໍ້. ເຕົ້າຈຶ່ງຂໍເພິ່ງຄົນໃຫ້ຊ່ອຍຍິ່ງຕົນຂ້າມ; ຄົນຈຶ່ງຄິດເຫັນໃຈແລ້ວກໍຊ່ອຍມັນໄດ້. ເພື່ອເປັນການຕອບບຸນແທນຄຸນ ເຕົ້າກໍອະທິບາຍໃຫ້ຄົນຮູ້ວ່າຄວນຈະເວົ້າແນວໃດໃນການໄຫວ້ອາໄລນຳພະຍາແຖນ.

ດັ່ງນັ້ນ, ເມື່ອມະນຸດມາຮອດພະຣາຊະວັງຂອງພະຍາແຖນແລ້ວ, ລາວກໍເຂົ້າໄປໄຫວ້ສິບຂອງພະອົງໂດຍເອົາຄຳເວົ້າຂອງເຕົ້າມາເວົ້າວ່າ: “ແຖນຕາຍບໍ່ມີຫຍັງຢູ່; ປູ່ຕາຍບໍ່ມີຫຍັງກິນ!”

ເມື່ອໄດ້ຍິນຄວາມໄຫວ້ອາໄລທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມເມດຕາສົງສານນັ້ນ, ພະຍາແຖນກໍລຸກຂຶ້ນມາກ່າວຕໍ່ໜ້າຂອງສັດທັງຫລາຍແລະຂອງມະນຸດດັ່ງນີ້ວ່າ: “ໝວດສັດເອີຍ, ສູຄິດວ່າກູຕາຍແທ້ໆ, ສູກໍພາກັນດີໃຈໝົດນໍ! ສູນີ້ໃຈໂຫດຮ້າຍບໍ່ມີຄວາມກະຕັນຍູ, ພວກສູມີຈິດໃຈມັກລືມບຸນຄຸນຜູ້ທີ່ໄດ້ສ້າງສູມາ. ສະນັ້ນ, ຕັ້ງແຕ່ນີ້ຕໍ່ໄປ ກູຈະເອົາພາສາທີ່ໝົດທຸກຄົນເຂົ້າໃຈພວກສູໄດ້ນັ້ນຄືນມາ. ກູຈະປະໄວ້ໃຫ້ແຕ່ມະນຸດເທົ່ານັ້ນໃຊ້ໄດ້. ນອກຈາກນີ້ອີກ, ກູຈະໃຫ້ມະນຸດມີຄວາມສລາດສລຽວ ແລະມີຜິມີຊ່າງເຮັດນັ້ນແປງນີ້. ຊຳບໍ່ໜ້າ, ຖ້າມະນຸດຢາກເອົາສູມາເປັນອາຫານ ກໍໃຫ້ເຂົາກິນພວກສູໄດ້!”

Pourquoi les animaux ont perdu l'usage de la parole

Il y a bien longtemps, très longtemps, le ciel et la terre communiquaient entre eux, et tout ce qui était capable de bouger – hommes, animaux, arbres – était la création de Phaya Thène Fa (le Maître du ciel) et savait parler.

Un jour, voulant connaître le coeur de chacun d'eux à son égard, Phaya Thène Fa fit circuler le bruit de sa mort. A cette nouvelle, tous les animaux montèrent au ciel et, devant la « dépouille » du Phaya Thène Fa déclarèrent:

« *Thène tai nhou thang you, Pou tai nhou thang kin* »

(Le thène mort, à l'aise nous allons vivre, l'ancêtre mort, à notre gré, nous allons manger).

Tous les animaux avaient formulé ces phrases...Tous? Non, pas la tortue. Cette dernière, à cause de pattes trop courtes et d'une carapace trop lourde à porter, avait été arrêtée dans son chemin par un tronc d'arbre. Et elle n'avait pu le franchir que grâce à l'homme qui se trouvait derrière elle. En signe de reconnaissance, elle confia à son sauveur les véritables lamentations qu'il fallait prononcer en l'honneur du Maître du ciel.

Ainsi, arrivé dans le palais céleste, se prosternant devant l'auguste défunt, l'homme se mit à prononcer les paroles que lui avait transmises la tortue :

« *Thène tai bo mi nhang you, Pou tai bo mi nhang kin* ».

« Le thène mort, (je) n'ai pas de logis, L'ancêtre mort, (je) n'ai rien à manger ».

Alors, devant ces pleurs et lamentations sympathiques de l'être humain, le Thène se réveilla et décréta: « En manifestant votre joie de me voir mort, vous les animaux, vous n'avez pas de générosité dans vos coeurs. Et pour cela, je vous retire à jamais la parole et je ne la laisserai qu'à l'homme seul. En outre, je le doterai de plus d'intelligence et de dextérité ; et je l'autorise aussi, s'il en a besoin, à vous manger ! »

ເຮືອງ: ເປັນຫຍັງເສືອ ກັບ ງູ ຈຶ່ງມີລາຍ ?

ເມື່ອແຖນອອກຄຳສັ່ງໄປດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ສັດແລະມະນຸດກໍພາກັນຮັບເອົາຄຳສັ່ງຂອງພະຍາແຖນໄປທຳຕາມ. ເມື່ອຂາບລາພະອົງແລ້ວ ເຂົາກໍພາກັນລົງມາໂລກລຸ່ມ. ແຕ່ເມື່ອຕາມທາງມານັ້ນ, ອ້າຍເສືອ, ອ້າຍງູ ເທົ່າແລະງູ ເທລືອມ ຊຶ່ງບໍ່ຢາກຕົກເປັນອາຫານຂອງຄົນນັ້ນ ກໍເກີດຜິດຖຽງກັບຄົນ. ເມື່ອຕົນຢຽບດິນແລ້ວ ເຂົາກໍຊວນຄົນໃຫ້ຕົບຕີຕໍ່ສູ້ກັບເຂົາ. ເພື່ອນາບູຮູ້ໃຫ້ຄົນຍ້ານກົວເຂົານັ້ນ, ອ້າຍເສືອກໍແຜດສຽງຮ້ອງດັງງ ທັງກະໂດດໂລດເຕັ້ນໃຫ້ສູງ ໃຫ້ໄກ ເປັນໜ້າຍ້ານໜ້າກົວແທ້! ສ່ວນອ້າຍງູ ສອງໂຕນັ້ນ ກໍພາກັນຂົງຄໍແລ້ວພົ້ນນ້ຳລາຍອັນເປັນພິດຮ້າຍອອກຈາກປາກທັງສູບຮູດັງເປັນສຽງດັງບົດງູຄືກັນກັບຊ່າງຕີເຫລັກສູບເຕົາຕີເຫລັກ!

ສ່ວນອ້າຍມະນຸດຜູ້ບໍ່ມີກຳລັງແຮງທໍ່ເຂົາ, ແຕ່ວ່າເປັນຜູ້ໄດ້ຮັບຄວາມສາດຫລັກແຫລມມາຈາກພະຍາແຖນນັ້ນ ກໍໃຊ້ກິນອຸບາຍອັນນຶ່ງຄື: ລາວປຸກຕູບມຸງດ້ວຍຫຍ້າຄາ ແລະແອ້ມດ້ວຍຟາກໄມ້ໃຜ່ຫລັງນຶ່ງຂຶ້ນ ແລ້ວກໍເວົ້າຕໍ່ພວກສັດຕູຮູ້ວ່າ: “ສູເຫັນບໍ່ວ່າກູນີ້ເກັ່ງກວ່າໝວດສູເພາະວ່າກູເອົາມີກູເຮັດຫຍັງກໍໄດ້ໝົດ. ອີກຢ່າງນຶ່ງ, ກູຮູ້ວ່າສູບໍ່ຮູ້ຈັກຊັ້ວ່າສິ່ງທີ່ກູສ້າງມານີ້ຈະໃຊ້ເຮັດຫຍັງກັນແທ້!” ພວກສັດພາກັນເວົ້າດັງຂຶ້ນອີກວ່າ: “ບັກໂງ່ເອີຍ! ມືງປຸກຕູບນີ້ຂຶ້ນມາໃຫ້ພວກກູໄປນອນສວາຍຊຶ່ງດອກ ຫລັງຈາກທີ່ໝວດກູໄດ້ສວບກິນມືງແລ້ວ!” ອ້າຍຄົນກໍບອກເຂົາວ່າ: “ເຂົ້າໄປລອງເບິ່ງກ່ອນດູວ່າມັນຈະຖືກໝົກຖືກໃຈພວກສູແທ້ບໍ່?” ເມື່ອໄດ້ຍິນດັ່ງນັ້ນແລ້ວ, ໝວດສັດກໍພາກັນຍາດເຂົ້າໄປກ່ອນເພາະໃຜງູກໍຢາກໄດ້ບ່ອນນອນດີ!

ອ້າຍຄົນກໍສວຍໂອກາດເອົາຫີນທີ່ພະຍາແຖນໃຫ້ນັ້ນມາຝົນເປັນໄຟແລ້ວຖິ້ມໃສ່ຕູບຫລັງນັ້ນໂລດ. ໄຟຈຶ່ງໄໝ້ຕູບຢ່າງໄວວາ. ອ້າຍເສືອກໍໂດດຜ່ານໄຟທີ່ກຳລັງໄໝ້ຫຍ້າກັບໄມ້ໃຜ່ນັ້ນອອກມາ. ຍ້ອນເຫດນັ້ນ, ໜັງແລະຂົນເສືອຈຶ່ງລາຍມາຮອດເທົ່າທຸກມື້ນີ້. ສ່ວນງູ ກໍພາກັນລີເລືອອອກຈາກເຖົ້າໄຟ. ສະນັ້ນ, ໜັງງູ ຈຶ່ງມີສີລາຍນັບຕັ້ງແຕ່ມື້ນັ້ນເປັນຕົ້ນມາ.

ເພິ່ນຍັງເລົ່າລືກັນມາອີກວ່າຍ້ອນເຮືອງນີ້ ຄົນເຮົາຈຶ່ງມັກຫລີກ ມັກເວັ້ນ ສັດຈຳພວກນີ້ເພາະຍ້ານເຂົາແກ້ແຄ້ນ: ຖ້າຄົນແພ້ ກໍແມ່ນຄົນຈະກິນເຂົາ; ຫລືຖ້າເຂົາແພ້ ຄົນກໍຈະຕົກເປັນເຫຍື່ອເຂົາ!

Pourquoi le tigre et les serpents ont la peau rayée

Devant ces impérieuses paroles, tous se prosternèrent devant Phaya Thène dont ils promirent de respecter la décision. Mais, sur le chemin du retour, trois animaux : le tigre, le cobra et le python, qui ne voulaient pas être mangés par l'homme, se disputèrent avec ce dernier. Une fois sur terre, ils lui proposèrent un combat : pour impressionner l'adversaire, le tigre rugit et fit des bonds gigantesques tandis que les serpents se gonflèrent et crachèrent leur venin tout en faisant des bruits semblables à ceux du soufflet d'une forge.

Faible, mais intelligent et rusé, l'homme se mit à construire une petite hutte en paille. Puis, il dit à ses adversaires : « Vous voyez, je suis plus fort que vous puisque je suis capable de tout faire avec mes doigts. En plus, je suis sûr que vous ne savez même pas à quoi sert ce que j'ai construit ».

« Tu n'es qu'un sot, dirent-ils. Tu as bien fait de nous construire un abri où nous pourrions faire la sieste après t'avoir mangé ».

« Entrez-y d'abord pour savoir si vous y serez vraiment bien », dit l'homme.

Et les trois animaux d'y entrer et de discuter pour se partager l'espace...

L'homme, grâce aux pierres à feu que lui avait offertes le Phaya Thène, brûla aussitôt la paillote.

Le tigre bondit à travers les tiges de bambou carbonisées, et c'est depuis ce jour-là qu'il porte sur son corps des rayures noires.

Les serpents décampèrent aussi vite qu'ils purent à travers le charbon, qui depuis ce temps marque leur peau.

On rapporte que c'est depuis ce conflit que l'homme n'aime pas se trouver en face de ces animaux. Il craint de subir leur vengeance. C'est à lui de les vaincre et de les manger, à défaut de quoi c'est lui qui se fait manger.



Convention Franco-Laotienne du 19 juillet 1949

ວ່າດ້ວຍ: ການເຊັນສັນຍາຝຣັ່ງ - ລາວ ຄັ້ງວັນທີ 19 ກໍລະກະດາ (7) 1949

Monsieur Vicent Auriol, Président de la République Française, Président de l'Union Française, et S.M Sisavang Vong, Roi du Laos, sont convenus des dispositions suivantes:

Titre I Indépendance - Union Française

La République Française reconnaît le Royaume du Laos comme un Etat indépendant. Le Royaume du Laos réaffirme son adhésion à l'Union Française en qualité d'Etat associé, telle qu'elle résulte de l'échange de lettres en date du 25 novembre 1947, et du 14 janvier 1948 entre les hautes parties contractantes ci-dessus désignées:

En conséquence:

- A. Le Laos s'engage à mettre en commun avec les autres membres de l'Union Française la totalité de ses moyens pour garantir la défense de l'ensemble de l'Union. Le gouvernement de la République Française assume la coordination de la politique propre à préparer et à assumer cette défense.
- B. Le Royaume du Laos désignera les délégués à l'Assemblée de l'Union Française dans les limites et conditions fixés par les textes qui régissent cet organisme.
- C. Une convention particulière déterminera la représentation du Royaume du Laos au Haut Conseil de l'Union Française.

Titre II Engagements réciproques

La République Française s'engage:

- A - à assumer la défense des frontières du Royaume en collaboration avec l'armée nationale laotienne dans des conditions qui seront fixées par la convention militaire annexe.
- B - à mettre à la disposition du Royaume du Laos ses missions diplomatiques qui pourront comprendre dans leur sein, un Représentant du Laos. D'autre part, le Royaume du Laos pourra être représenté par une mission diplomatique propre dans certains pays qui seront déterminés après accord avec le Gouvernement Français.

Le chef de cette mission, désigné par le gouvernement Royal, après accord du gouvernement de la République, recevra des lettres de créance

ລະຫວ່າງທ່ານ ວັງຊັງ ໂອຣີໂອນ, ປະທານາທິບໍດີສາທາລະນະຣັຖຝຣັ່ງເສດ, ປະທານແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ ແລະພະບາດສົມເດັດພະເຈົ້າ ສີສວ່າງວົງ, ພະເຈົ້າແຜ່ນດິນປະເທດລາວ ໄດ້ຕົກລົງກັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

ພາກທີ I: ຄວາມເປັນເອກກະລາດຂອງປະເທດລາວ ກັບວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ.

ສາທາລະນະຣັຖຝຣັ່ງເສດຮັບຮູ້ວ່າພຣະຣາຊອານາຈັກລາວເປັນປະເທດເອກກະລາດ. ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວຍືນຍັນອີກວ່າຕົນເຂົ້າຮ່ວມຢູ່ໃນວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດໃນຖານເປັນປະເທດສະມາຊິກ ດັ່ງໄດ້ກ່າວໄວ້ໃນເອກກະສານແລກປ່ຽນກັນລະຫວ່າງທ່ານປະທານາທິບໍດີສາທາລະນະຣັຖຝຣັ່ງເສດ ແລະພະບາດສົມເດັດພະເຈົ້າແຜ່ນດິນປະເທດລາວ ລົງວັນທີ 25 ໂນວອມ 1947 ແລະວັນທີ 14 ຊັງວິເຢ 1948.

ດ້ວຍເຫດນີ້:

- ກ - ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວສັນຍາວ່າຈະເອົາສັມພາຣະຂອງຕົນທັງມວນເຂົ້າຮ່ວມກັບຣັຖສະມາຊິກອື່ນໆແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ ເພື່ອປ້ອງກັນວົງສະຫາພັນທົ່ວໄປ. ຣັຖບານຝຣັ່ງເສດເປັນຜູ້ທຳການຮວມຮວມສັມພາຣະເຫລົ່ານີ້ ແລະເປັນຜູ້ດຳເນີນນະໂຍບາຍໃຫ້ເໝາະສົມເພື່ອຕັກຕຽມແລະຈັດການປ້ອງກັນນີ້ໃຫ້ສຳເລັດຜົນ.
- ຂ - ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວຈະແຕ່ງຕັ້ງຄະນະຜູ້ຕາງໜ້າໄປຮ່ວມໃນສະພາແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ. ຈຳນວນຜູ້ຕາງໜ້າແລະວິທີການແຕ່ງຕັ້ງນັ້ນຈະໄດ້ດຳເນີນໄປຕາມລະບຽບຂອງອົງການນີ້.
- ຄ - ຈະມີສັນຍາສະບັບນຶ່ງຕ່າງຫາກແຈ້ງກຳນົດກົດເກນກ່ຽວກັບການສົ່ງຄະນະຜູ້ຕາງໜ້າຂອງພຣະຣາຊອານາຈັກລາວໄປຮ່ວມກອງປະຊຸມປຶກສາຊັ້ນສູງສຳລັບວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ.

ພາກສອງ: ຄວາມສັນຍາຕໍ່ກັນແລະກັນ

ສາທາລະນະຣັຖຝຣັ່ງເສດສັນຍາວ່າ:

- ກ - ຈະຈັດການປ້ອງກັນເຂດແດນພຣະຣາຊອານາຈັກລາວຮ່ວມມືກັບກອງທັບລາວຕາມເງື່ອນໄຂຊຶ່ງຈະກ່າວໄວ້ໃນສັນຍາຍ່ອຍກ່ຽວກັບການທະຫານຕ່າງຫາກ.
- ຂ - ປະເທດລາວມີສິດໃຊ້ຄະນະທູດຝຣັ່ງເສດເພື່ອຕາງໜ້າປະເທດລາວໄດ້. ໃນສະຖານນີ້, ປະເທດລາວມີສິດຕັ້ງຜູ້ຕາງໜ້າຂອງຕົນນຶ່ງຄົນເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມຢູ່ໃນຄະນະທູດຂອງຝຣັ່ງເສດນັ້ນດ້ວຍ. ອີກປະການນຶ່ງ, ພຣະຣາຊອານາຈັກລາວຈະມີຄະນະທູດຂອງຕົນເອງຕາງໜ້າຢູ່ໃນບາງປະເທດຕາມທີ່ກະໄວ້, ແຕ່ຈະເປັນປະເທດໃດນັ້ນຈະໄດ້ຕົກລົງກັບຣັຖບານຝຣັ່ງເສດໃນພາຍຫລັງ.

ຫົວໜ້າຄະນະທູດຊຶ່ງຣັຖບານສົມເດັດພະເຈົ້າແຜ່ນດິນປະເທດລາວຈະແຕ່ງຕັ້ງຂຶ້ນໂດຍຄວາມເຫັນຊອບຂອງຣັຖບານແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດນັ້ນ ຈະ



Le prince Souvanna Phouma, l'un des signataires

décernées par le Président de l'Union Française et paraphées par S.M le Roi du Laos. %%

L'unité de la politique étrangère de l'Union Française dans les Etats où le Royaume du Laos aura une mission diplomatique propre, sera assurée à la fois par des directives générales arrêtées, et transmises par le gouvernement de la République au gouvernement du Laos, ainsi que les contacts directs que les diplomates français et laotiens assureront entre eux.

Cette mission pourra être habilitée à négocier et à signer des accords relatifs aux intérêts particuliers du Laos. Le gouvernement Royal s'engage à soumettre, avant toute négociation, ses projets au gouvernement de la République pour examen du haut conseil; les négociations seront menées en liaison avec la mission diplomatique française. L'avis favorable du Haut Conseil sera nécessaire pour que les accords ainsi conclus deviennent définitifs.

Les chefs de mission diplomatique étrangère au Laos seront accrédités auprès du Président de l'Union Française et de S.M, le Roi du Laos.

C - à présenter et à soutenir la candidature du Royaume du Laos à l'Organisation des Nations Unies quand il remplira les conditions générales prévues par la Charte des nations Unies pour l'admission à cet Organisme;

D - à pourvoir en techniciens et experts les services du gouvernement Royal dans les conditions qui seront fixées par une convention annexe qui prévoira en particulier:

1. qu'il sera fait appel par priorité aux ressortissants de l'Union Française;
2. que l'agrément du Représentant de la France sera nécessaire avant l'engagement des techniciens et experts;
3. à titre de réciprocité, l'agrément du gouvernement laotien sera demandé avant l'engagement de tous techniciens experts ou fonctionnaires laotiens par les services français ou de l'Union Française;
4. à fournir pendant une période donnée et dans des conditions à déterminer, une aide financière au Laos;
5. à mettre temporairement à disposition du gouvernement Royal, dans des conditions à déterminer, les missions techniques qu'il demandera pour contrôler ou assumer l'exécution de certains services publics.

L'envoi de ces missions fera l'objet d'une convention spéciale.

(Tiré du livre: Le Royaume du Laos: ses institutions et son organisation générale, pages: 8 -14) (à suivre)

ໄດ້ຮັບຕຣາສານຮັບຮອງຈາກທ່ານປະທານແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ ທັງມີລາຍເຊັນພະນາມຂອງພະບາດສົມເດັດພະເຈົ້າແຜ່ນດິນລາວນຳດ້ວຍ.

ນະໂຍບາຍການເມືອງຕ່າງປະເທດແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດໃນຮັຖຕ່າງໆທີ່ປະເທດລາວຈະມີຄະນະທູດຂອງຕົນເອງນັ້ນຈະດຳເນີນໃຫ້ເປັນອັນນຶ່ງອັນດຽວກັນໂດຍ:

- 1) ຄຳສັ່ງຂະບວນໃຫຍ່ທີ່ວາງຫລັກໄວ້ແລ້ວຕາມຄວາມຕົກລົງຂອງກອງປະຊຸມປົກສາຂັ້ນສູງແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ. ຄຳສັ່ງນີ້ແມ່ນຮັຖບານແຫ່ງສາທາຣະນະຮັຖຝຣັ່ງເສດເປັນຜູ້ແຈ້ງໄປຍັງຮັຖບານລາວ.
- 2) ການຕິດຕໍ່ກັນໂດຍຕົງຣະຫວ່າງທູດຝຣັ່ງເສດ ແລະທູດລາວ.

ຄະນະທູດລາວຈະໄດ້ຮັບສິດໃຫ້ເຈຣະຈາແລະເຊັນຂໍ້ຕົກລົງກ່ຽວກັບປໂຍດຈຳເພາະປະເທດລາວໄດ້. ຮັຖບານແຫ່ງພຣະຣາຊອານາຈັກລາວໃຫ້ສັນຍາວ່າ ກ່ອນຈະລົງມືເຈຣະຈາຢ່າງໃດນັ້ນ ຈະໄດ້ຍື່ນຮ່າງສເນີຂອງຕົນຕໍ່ຮັຖບານສາທາຣະນະຮັຖຝຣັ່ງເສດເພື່ອໃຫ້ກອງປະຊຸມຂັ້ນສູງແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດພິຈາຣະນາ; ການເຈຣະຈາຈະດຳເນີນໄປໂດຍມີການຕິດຕໍ່ກັບຄະນະທູດຝຣັ່ງເສດເມີ. ຂໍ້ສັນຍາທີ່ຕົກລົງກັນແລ້ວນັ້ນຈະໃຊ້ໄດ້ໂດຍເດັດຂາດ ກໍແຕ່ເມື່ອໄດ້ຮັບຄວາມເຫັນດີຂອງກອງປະຊຸມປົກສາຂັ້ນສູງແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດແລ້ວ.

ບັນດາຫົວໜ້າຄະນະທູດຕ່າງປະເທດທີ່ຈະມາປະຈຳຢູ່ປະເທດລາວນັ້ນຈະໄດ້ຍື່ນສານແຕ່ງຕັ້ງຕໍ່ທ່ານປະທານແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດ ແລະພະເຈົ້າແຜ່ນດິນປະເທດລາວ.

ຄ - ຈະສເນີແລະສັນບສນູນພະຣາຊອານາຈັກລາວ ໃນການສມັກເຂົ້າເປັນສະມາຊິກຂອງອົງການສະຫາປະຊາຊາດໃນເມື່ອປະເທດລາວຫາກປະກອບດ້ວຍລັກສະນະທີ່ພາເຂົ້າໃນອົງການນີ້ໄດ້ຊຶ່ງກ່າວໄວ້ໃນຣະບຽບຂອງສະຫາປະຊາຊາດ.

ງ - ຈະຈັດຫາບັນດາຊ່າງວິທຍາການແລະຜູ້ຊ່ວງຊານໃຫ້ແກ່ຜແນກການຕ່າງໆຂອງຮັຖບານລາວຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ຈະກ່າວໄວ້ໃນສັນຍາຍ່ອຍສະບັບນຶ່ງ; ສັນຍາຍ່ອຍນີ້ຈະໄດ້ຊື່ແຈ້ງໄວ້ເປັນຕົ້ນວ່າ:

1. ຈະໄດ້ຮຽກຮ້ອງເອົາຄົນສັງກັດຊາດແຫ່ງວົງສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດກ່ອນຊາດອື່ນ.
2. ກ່ອນຈະໄດ້ຮັບເອົາບັນດາຊ່າງວິທຍາການແລະຜູ້ຊ່ວງຊານເຂົ້າປະຈຳການນັ້ນໃຫ້ໄດ້ຮັບຄວາມຍິນຍອມພ້ອມພຽງຂອງຜູ້ຕາງໜ້າຂອງປະເທດຝຣັ່ງເສດກ່ອນ.
3. ຮັຖບານຝຣັ່ງເສດກໍເໝືອນກັນ ກ່ອນຈະຮັບເອົາບັນດາຊ່າງວິທຍາການຜູ້ຊ່ວງຊານ ຫລືຂ້າຣາຊການລາວເຂົ້າປະຈຳການໃນຜແນກການຝຣັ່ງເສດ ຫລືໃນວົງການສະຫາພັນຝຣັ່ງເສດນັ້ນ ກໍໃຫ້ໄດ້ຮັບຄວາມຍິນຍອມພ້ອມພຽງຂອງຮັຖບານລາວເສັຍກ່ອນ.
4. ຈະໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອທາງການເງິນແກ່ປະເທດລາວຕາມກຳນົດເວລາທີ່ກະໄວ້ ແລະຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ຈະກຳນົດໄວ້ດ້ວຍ.
5. ເມື່ອຮັຖບານລາວຫາກຮ້ອງຂໍ, ຮັຖບານຝຣັ່ງເສດຈະມອບຄະນະຊ່າງວິທຍາການໃຊ້ຊົ່ວຄາວເພື່ອດູແລ ຫລືດຳເນີນຣາຊການບາງຜແນກຕາມເງື່ອນໄຂທີ່ຈະກຳນົດໄວ້. ການສົ່ງຄະນະຊ່າງວິທຍາການນີ້ຈະກ່າວໄວ້ໃນສັນຍາຍ່ອຍອີກສະບັບນຶ່ງຕ່າງຫາກ.

(ຍັງມີຕໍ່)

(ຄັດອອກຈາກເອກກະສານ: ຣະບຽບການປົກຄອງແລະການຈັດຕັ້ງທົ່ວໆໄປຂອງປະເທດລາວ ໜ້າ 8 - 14)

Le Laos compte 5,6 millions d'habitants

Vientiane, 8 juillet (AVI – Agence vietnamienne d'information)



ຕາມ

ຄຳແຈ້ງການຂອງອະນຸກັມມະການສືບສວນກ່ຽວກັບການທະວີຂອງພົດເມືອງເມື່ອວັນທີ 1 ມີນາ 2005 ທີ່ຜ່ານມານີ້, ປະເທດລາວມີພົດເມືອງຈຳນວນ 5. 607.997 ຄົນ ຊຶ່ງໃນນັ້ນຈຳນວນຜູ້ຍິງມີເຖິງ 50,2 %.

ການສືບສວນຣະດັບຊາດຄັ້ງທີສາມໄດ້ຈັດໃຫ້ມີຂຶ້ນໃນ 18 ຕົວເມືອງແລະ ແຂວງ, ລວມເອົາເຂດພິເສດຕ່າງໆນຳອີກດ້ວຍ. ຢູ່ເມືອງວຽງຈັນເອງ ຊຶ່ງເປັນເມືອງນຶ່ງທີ່ມີປະຊາຊົນໜາແໜ້ນກວ່າທຸກບ່ອນມີປະຊາຊົນ 695.473 ຄົນ ແລະບ່ອນທີ່ມີປະຊາຊົນນ້ອຍກວ່າໝູ່ແມ່ນຢູ່ເຂດພິເສດ ໄຊສົມບູນ ຊຶ່ງມີພຽງແຕ່ 38.549 ຄົນ.

ຕາມຄຳສືບສວນນີ້ໄດ້ເຫັນວ່າອັດຕາການເພີ່ມຈຳນວນພົດເມືອງສູງຂຶ້ນ 2% ເປີເຊັນຕໍ່ປີ. ຄິດສເລັ່ງແລ້ວ, ແຕ່ລະຄອບຄົວປະກອບດ້ວຍສະມາຊິກ 6 ຄົນ. ໃນລະຍະຫລັງນີ້ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງປະຊາຊົນລາວດີຂຶ້ນຫລາຍກວ່າເກົ່າ : ຖນົນຫົນທາງໄດ້ຕັດໄປຍັງໝູ່ບ້ານຕ່າງໆຕາມຊົນນະບົດເຖິງ 66,4% , 35,2% ມີໄຟຟ້າ, 6,4% ມີນ້ຳບາດານໃຊ້. ປັດຈຸບັນນີ້, 7,5% ຂອງໝູ່ບ້ານຕ່າງໆຕາມຊົນນະບົດມີສຸກສາລາບານ ແລະ 35,6% ມີໂຮງຮຽນຂັ້ນມັທທະຍົມ.

Le Laos compte au 1er mars dernier 5'609'997 habitants, dont 50,2 % de femmes, a annoncé vendredi le Comité d'enquête démographique du Laos.

L'enquête nationale (3^e édition) a été menée dans les 18 villes et provinces du pays, y compris les zones spéciales. La capitale de Vientiane dénombre 695'473 habitants, soit la localité la plus peuplée. La localité la moins peuplée est la zone spéciale de Saysomboun (38'549 personnes).

Selon l'enquête, le taux de croissance démographique du Laos est de 2 % par an. Chaque foyer compte en moyenne 6 membres. Les conditions de vie des habitants lao se sont nettement améliorées : 66,4 % des hameaux sont desservis par des routes, 35,2 % branchés au courant électrique, 6,4 % ont accès à l'eau potable. Actuellement, 7,5 % des hameaux possèdent leur propre centre médical et 35,6 % leur école d'enseignement secondaire.



Carnet de famille

Naissances

ຂ່າວການເກີດ

- ♡ Une petite **Lisa** est née le 5 juillet 2005 chez **Florence et Michel XIONG**, de Créteil (94).
- ♡ Un petit **Samuel** est né le 23 août 2005 chez **YANG Nhia et Sonia MASSOT** à St-Priest.
- ♡ ດຍ ລິຊາ ເກີດເມື່ອວັນທີ 05/07/05 ໃນຄອບຄົວຂອງ ມິແຊນ ແລະ ຟລໍຣັງເຊີ ຊຶ່ງ ທີ່ເມືອງ ກເຣເຕີຍ (94).
- ♡ ດຊ ຊາມູເອນ ເກີດວັນທີ 23 ອາຍຸດ 2005 ໃນຄອບຄົວ ຢ່າງ ເຍັງ ແລະ ມັສໂຊ ໄຊຍາ ທີ່ເມືອງ ແຊັງປຣີແອສ (69)

Mariages

ພິທີແຕ່ງງານ

♡ Mlle **May Yi Moua Nou Toua**, de Bourges, et **Thomas Sypraseuth**, de Saint-Doulchard ont célébré leur mariage le 16 juillet 2005 à Saint-Doulchard.



♡ ລະຫວ່າງ ໄມຍີ ມົວນູຕົວ ຢູ່ ເມືອງ ບວກເຊີ ກັບ ໂທມາ ສີປຣະເສີດ ຢູ່ເມືອງ ແຊັງ ດູລຊາ (18) ໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນວັນທີ 16 ເດືອນ ກໍລະກະດາ (7) 05 ທີ່ ເມືອງ ແຊັງ ດູລຊາ.

Décès

ຂ່າວມໍຣະນະຄັມ

- † Monsieur **Yang Cha Kou**, venu des Etats-Unis pour visiter ses enfants et sa famille, est décédé le 20 août à Besançon (France), suite à une attaque cérébrale. « Contact » exprime toute sa sympathie envers l'épouse rentrée seule aux Etats-Unis, envers les familles de Yang Chû et de Yang Tou à Grigny (91), ainsi qu'envers les autres enfants de Monsieur Yang Cha Kou habitant en France et aux Etats-Unis.
- † Madame **Xiong Mao Nhia** est décédée le 26 août 2005 à Bourges à l'âge de 90 ans. Nous exprimons toute notre sympathie à la famille de Hang Heu, un des responsables d'Eglise à Bourges.
- † M. **Oudom Daoheuang**, d'Azay le Rideau (37), est décédé le 27 septembre 2005 à l'hôpital de Tours à l'âge de 49 ans. Nous exprimons nos sincères condoléances à son épouse et à ses trois enfants.
- † ຍາພໍ່ ຢ່າງຈະກູ ຊຶ່ງໄດ້ມາຈາກອະເມຣິກາ ເພື່ອຢ້ຽມຢາມຄອບຄົວຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງເສດ ໄດ້ເຖິງແກ່ ມໍຣະນະກັມ ໄປໃນວັນທີ 20 ເດືອນ ສິງຫາ (8) 05 ຢູ່ ເມືອງ ເບີຊັງຊິງ (25).
- † ຍາແມ່ ຊຶ່ງ ເມົາເຍັງ ຢູ່ເມືອງ ບວກເຊີ (18) ໄດ້ເຖິງແກ່ ມໍຣະນະກັມໄປແລ້ວໃນວັນທີ 26 ສິງຫາ (8) 05 ທີ່ ເມືອງ ບວກເຊີ. ລວມອາຍຸໄດ້ 90 ປີ.
- † ທ່ານ ອຸດົມ ດາວເຮືອງ ຢູ່ເມືອງ ອາເຊ ເລີ ຣີໂດ (37) ໄດ້ມໍຣະນະກັມໄປແລ້ວໃນວັນທີ 27/09/05 ລວມອາຍຸ ໄດ້ 49 ປີ. “ຄວາມສັມພັນ” ຂໍສະແດງຄວາມເລົ້າສລິດ ໃຈມາຍັງຄອບຄົວຂອງຜູ້ກ່ຽວແລະຂອງຍາດຕິພັນ້ອງ ທຸກໆຄົນ.

